NUMÉRO 361

Hebdomadaire d'informations générales de la République Démocratique Populaire Lao

Mercredi 16 novembre 2005 **10.000 kip 0.75 euro**

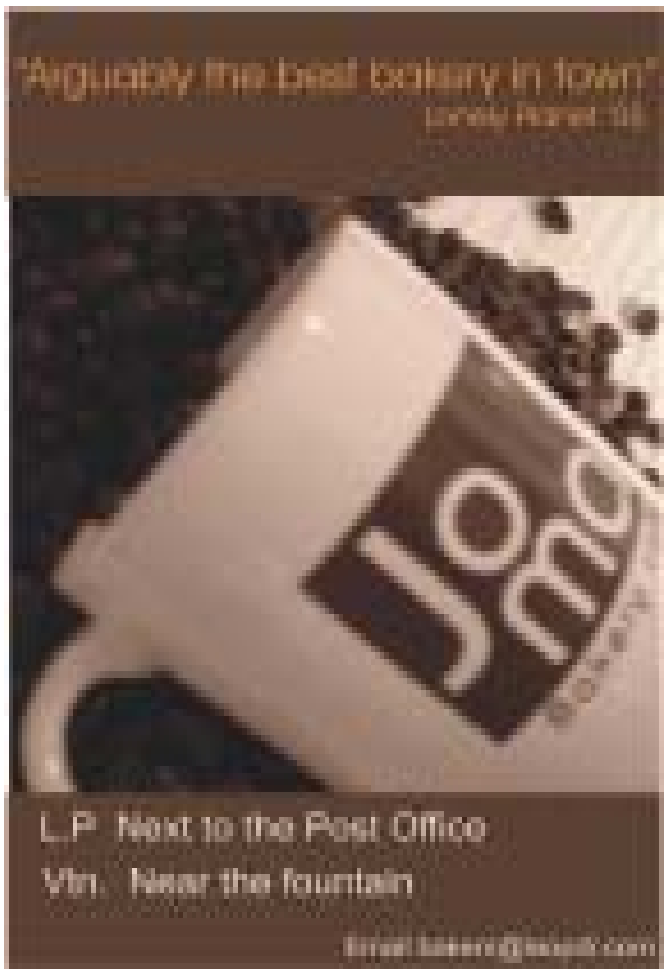


Lancement de la campagne "Les enfants et le Sida"

Le Premier ministre réconforte les malades du sida

BP 8706, Vientiane, RDP Lao. Tel.: (856-21) 21 78 72, Télécopie: (856-21) 21 78 73

www.lerenovateur.org.la





WESTERN UNION ®

Uniting People with Possibilities.

Fast…

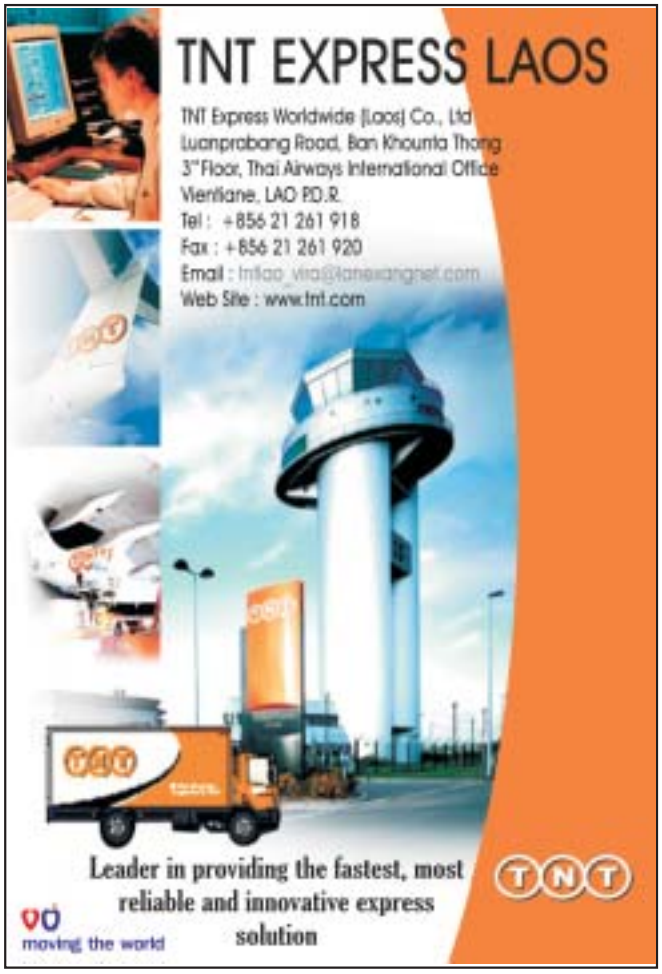
Reliable…

and Convenient…

- **Western Union has an in depth experience in providing our customers with fast and safe money transfer service around the World.**
- Money Transfer made easy at the Lao development Bank.
  Vientiane Head Office and branches.

For more information, please contact
Lao development Bank
HEAD OFFICE AND BRANCHES
39 Pangkham Rd Vientiane PO Box : 2700,
Tel : 213300 – 03. Fax : 213304, 222506.
Telex : 4307 LDB VTELS,E-mail: ldbvtels@laotel.com

LAO DEVELOPMENT BANK



LE RÉNOVATEUR

Hebdomadaire d'informations générales
de la RDP Lao
édité par la Presse lao en langues étrangères
Ministère de l'Information et de la Culture

Directeur :
Savankhone Razmountry

Rédacteur en chef :
Khamphouth Xayasomroth

Secrétaire Général de la Rédaction :
Somsanouk Mixay

Comité de Rédaction :
Somphavan Inthavong
Somsanouk Mixay
Chanthao Pathammavong
Khamphao Phonekèo
Prof. Dr Sommone Phounsavath
Darouny Ratanavong
Houmphanh Rattanavong
Maligna Saignavongs
Mongkhol Sasorith
Chanphéng Siratana

Journalistes :
Manila Vanthanouvong
Phong Thammavongsa
Somphavanh Siramath
Bouaphanh Vibounsak
Vanthong Nakaséne

Correcteurs/Contributeurs :
André Piozet
Jean François Benza
Biba Vilayleck
Fanny Duprés

Maquettiste et publicité :
Viphaphone Phommabouth

Edition Internet :
Vansoukkhy Thammavong

Design: BlueGrass

BP 8706, Rue Pangkham, Vientiane, RDP Lao
Tél. (00-856) (21) 21 78 72,
Fax (00-856) (21) 21 78 73
www.lerenovateur.org.la

Couverture: *Le Premier ministre Bounnhang Vorachit assiste au lancement de la campagne "Les enfants et le sida"* à la pagode de That Foun.
-Photo Mongkhon Vongsam-ang

La photo de la semaine

4. Campagne " Les enfants et le sida "

La Semaine

5. Le Premier ministre à l'écoute des malades du sida
6. Catastrophes naturelles : pour une meilleure prévention
7. Formation des ressources humaines pour les programmes de coopération de la Commission Européenne
8. L'AIF promeut l'expansion du commerce intra-régional entre les pays francophones du Mékong
9. Développement des coopératives dans le pays

Patrimoine

10. Célébration de l'inscription de Luang Prabang au patrimoine mondial de l'UNESCO

Education

11. Une convention pour la promotion de l'éducation

Commerce

12. Vers un commerce plus juste.....
13. Gâteaux lao au J/S Snack House

Investissement

14-15. Colloque sur la coopération et le développement

Guide

16. Programme radio et télévision et l'agenda
17. Horaires des bus et des avions. Petites annonces
18. Horoscope. Ambassades à Vientiane. Urgences.

Jeux

19. Mots fléchés. Proverbe. Un brin d'humour

Informatique

20. Prévenir les pannes de son PC...

Santé

21. Mission SFL en automne 2005

Lire en fête

22. BDVD en avant première

Restaurant

23. Restaurant Inpèng

Ethnobotanique

24. Indigotier

Cuisine

25. Poulet au lait de coco

Société

26. Une structure semi-complexe d'alliance : le système de parenté lao

Profil

27. Bountoum Vongsithi, pour l'amour du Laos et du

Sport

28. Mauvaise pioche pour l'équipe lao de football
29. Le ministère de l'Education se mobilise pour les 7èmes Jeux de Savannakhet

Dans l'objectif

30. Evénements de la semaine en photos



Le Premier ministre remet un cadeau à un enfant séropositif, lors de la campagne contre le sida, organisée dans la pagode de That Foun de Vientiane.

TOYOTA LAOTHANI CO., LTD

Mobile: (856-20) 5511846



Office: Thatluang Rd, Ban Phonexay, Muang Saisettha, Vientiane Lao P.D.R.
Tel: (856-21) 412991, 453888. Fax: 453999 E-mail: toyotalaothani@yahoo.com

KOMATSU LAOTHANI TRACTOR CO., LTD

Mobile: (856-20) 5511846



Office: Thatluang Rd, Ban Phonexay, Muang Saisettha, Vientiane Lao P.D.R.
Tel: (856-21) 412991, 453888. Fax: 453999 E-mail: toyotalaothani@yahoo.com

Headquarters Pangkham
Ticket&Reservation:
Tel: (856-21) 212051-54
Fax: (865-21) 212056
Charter: (856-21)212016

Lao Airlines

Wattay Airport
International terminal: (856-21) 512028
Domestic terminal (856-21) 512000
Domestic Cargo (856-21) 512004
International Cargo (856-21) 512010, 512197
Flight information:(865-21) 512002
Fax: (856-21) 512193
WWW.laoairlines.com

CAMACRAFTS

AND

Mulberries

Invite you to our
ANIUAL BIG SALE!!!
October 27, 28 and 29
20% off every thing!

In celebration of
Camacrafts' 30th anniversary,
a 30% discount will be given
to the first 30 customers.

Find us across from Douang Deuane Hotel in Ban Mixay,
same street as La Terrace.

Lancement de la campagne « Les enfants et le sida »

Le Premier ministre Bounnhang Vorachith à l'écoute des malades du sida

SOMSANOUK MIXAY



Mme Olivia Yambi



Le Dr Chansy Phimphachanh

Le Premier ministre Bounnhang Vorachith a participé, le 11 novembre, au lancement de la campagne « Les enfants et le sida », au Vat Theb Nimit That Foune à Vientiane. M. Bounnhang, entouré du vice-Premier ministre Somsavat Lengsavad, président de la Commission nationale pour la mère et l'enfant, et du Dr Ponmek Dalaloy, ministre de la Santé, s'est entretenu avec les hommes, femmes et enfants séropositifs et leur a prodigué des paroles de sympathie et de réconfort.

Au cours de la cérémonie, Nang Touk, une jeune femme de 29 ans, accompagnée de son fils de huit ans, tous deux séropositifs, a raconté à l'assistance comment son mari, qui a travaillé en Thailande, l'avait contaminée et comment, sans le savoir, elle avait transmis le virus à son deuxième fils, à la naissance de ce dernier. « *Le VIH ne respecte personne. Le VIH n'a même pas épargné une femme qui travaille chez elle et un enfant innocent. Il est entré dans notre famille, apportant le deuil et la souffrance. Je ne demande rien de plus que de la compréhension et de la sympathie de la part de ma famille, de mes amis et connaissances, de la communauté et de la société. Aidez-nous. Ne faites pas de discrimination. Ne nous rejetez pas* », implore Nang Touk qui ajoute : « *Nous voudrions que nos enfants aient les mêmes droits que les autres enfants : le droit aux services sanitaires, au traitement quand ils sont malades, le droit à l'éducation : qu'ils puissent aller à l'école comme les autres enfants sans discrimination ou de rejet par la société, qu'ils puissent vivre avec les autres, dans le bonheur* ».

« *Son témoignage a arraché des larmes à plus d'un. Certains s'investissent auprès des malades. Dans l'éducation pour la prévention contre le sida, en complétant le rôle des parents, ils font preuve de compassion envers ceux qui sont atteints de la maladie. Ces derniers peuvent trouver refuge et réconfort dans la religion et dans la pagode, auprès des moines* », a déclaré Phra Achane Vichit Singharaj, président de l'Union des Bouddhistes Lao.

Le Dr Chansy Phimphachanh, directrice du Centre anti VIH/Sida/maladies sexuellement transmissibles, a déclaré que selon des rapports de quinze provinces du Laos, entre 1990 et 2005, le nombre des cas d'infection par le VIH atteignait 1636, dont 946 cas de sida ayant occasionné 584 décès. Depuis 1990, le nombre des enfants de moins de 15 ans infectés est de 67 et celui des jeunes de moins de 19 ans atteint 110. Des enfants ont succombé à la maladie. Le taux de séropositivité est de 61% pour les hommes et 39 % pour les femmes. Mais le taux d'infection des femmes est en augmentation : 37 % en 2003, 38 % en 2004.

D'après le Dr Chansi Phimphachanh, la maladie se transmet lors de rapports sexuels non protégés, en particulier par des travailleurs migrants temporaires ayant travaillé dans les pays limitrophes. La majorité des cas identifiés concerne des personnes entre 20 et 39 ans.

Le Dr Chansy indique que le Laos est un pays encore peu atteint mais que le taux d'infection est en augmentation : dans le premier semestre de 2005, l'augmentation est de 2,5 % alors qu'il était de 1,3 % en 2001. Le taux d'infection par les maladies sexuellement transmissibles (MST) est également en augmentation. Tout cela peut occasionner une escalade des infections par le VIH dans le pays. Le Laos a appliqué avec sérieux la stratégie nationale anti VIH/Sida/MST et est en train de préparer la stratégie pour la période 2006-2010.

Le Laos bénéficie du soutien des agences des Nations Unies, des organisations non gouvernementales et du secteur privé qui travaillent avec les ministères, les organisations de masse et les provinces pour la prévention contre le VIH. Les organisations étrangères aident également les comités provinciaux pour le contrôle du sida à établir des groupes d'auto-assistance parmi les séropositifs et les malades du sida, comme l'Initiative Bouddhiste Metta Dhamma qui mène des projets de production d'artisanat pour générer des fonds pour les groupes en question, la prévention de la transmission du VIH de la mère à l'enfant, et l'aide aux orphelins du sida. Selon le Dr Chansy, tous ces projets ont créé un environnement meilleur pour les séropositifs et les malades du sida, en particulier les enfants.

Catastrophes naturelles : pour une meilleure prévention

JEAN-FRANÇOIS BENZA



La Commission européenne a annoncé une aide de 7 millions d'euros en 2006 pour la prévention des catastrophes en Asie du Sud-Est.

Le comité national pour la prévention des menaces naturelles et la commission Européenne ont tenu une réunion le 8 novembre dernier sur la prévention des risques naturelles au Laos. Placée sous le thème de « sauver des vies par la prévention des catastrophes naturelles », cette réunion, la troisième du genre, a réuni sous l'égide de la commission pour l'aide humanitaire de l'UE, des organisations non gouvernementales, des bailleurs de fonds et des experts étrangers. Soucieux de partager ensemble leurs expériences et leur savoir faire, les différents intervenants ont arrêté des stratégies d'intervention et définis des priorités pour réduire le plus possible, les pertes humaines et matérielles causées par les catastrophes naturelles. A ce titre, la Commission européenne a annoncé une aide de 7 millions d'euros en 2006 pour la prévention des catastrophes en Asie du Sud-Est.

Selon un rapport présenté au cours de la réunion, chaque année, environ 300 millions de personnes dans le monde sont victimes de catastrophes naturelles. Les pays en voie de développement sont en général les plus touchés car mal préparés. Les pertes en vie humaine et en biens matériels sont immenses. « *La prise de conscience des populations, l'impact des catastrophes naturelles, comme l'ouragan Katrina ou le tsunami ont une large part dans la prévention des catastrophes naturelles* », a confié un expert de la Commission européenne. Quelle que soit la stratégie adoptée, son efficacité dépend d'une excellente coordination entre tous les intervenants, autorités nationales et locales ainisi que des bailleurs de fonds.

Bilan positif de la réunion de Bangkok

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Le Premier ministre du Laos, M. Bounnhang Vorachit, a participé les 3 et 4 novembre à Bangkok à une conférence réunissant cinq pays (Cambodge, Laos, Myanmar, Thaïlande et Vietnam). Cette réunion internationale avait pour thème le renforcement de la coopération socio-économique entre les pays riverains des fleuves de l'Irrawadi, du Chao Phaya et du Mékong. Les cinq chefs de gouvernements ont, à l'issue de cette conférence, signé la « déclaration du Chao Phaya », qui permet aux pays signataires de développer des projets en commun dans plusieurs domaines, en particulier dans celui de la santé, au moment où la grippe aviaire gagne du terrain.

Sur le volet commercial, les accords prévoient une transparence juridique et un renforcement de la coopération qui passent par une exemption d'impôts d'importation. La création de plateformes de marchandises frontalières a été aussi envisagée par les participants. Au niveau industriel et agricole, les cinq pays ont décidé de poursuivre une politique d'emploi commune en formant des comités de coopération multipartite pour encourager l'investissement sur le long terme.

La création de zones économiques spéciales le long des frontières devrait être intensifiée avec le soutien de partenaires privés. Dans le transport, la priorité a été donnée à la modernisation et l'extension du réseau routier reliant les pays entre eux et sur l'ouverture de nouvelle ligne aérienne.

Le grand projet autoroutier qui relierait les villes du patrimoine mondial de l'UNESCO (Seam Reap, Luang Prabang, Bakan Sukhotai et Hué) a été aussi abordé. Un centre de formation professionnelle en navigation fluviale devrait voir le jour à Ho Chi Minh Ville.

Enfin, le dernier volet abordé au cours de cette réunion a été l'éducation. La Thaïlande a proposé des bourses d'études pour les étudiants des quatre autres pays et souhaite créer des réseaux interuniversitaires.

A Vendre

1998 Nissan Patrol Station Wagong GRX, 42 000 km, état très bon, révision générale tous les 5 000 km moteur essence 4,5 litres, 6 cylindres, 5 vitesses manuelles, 5 portes, 7 sièges, réservoir 95 litres,
$ 20 000 (taxe pas encore payée). Contacter Thomas 020 220 4364.

Formation des ressources humaines pour les programmes de coopération de la Commission Européenne

SOMPHAVANH SIRAMATH

Du 8 au 10 novembre, à l'hôtel Novotel de Vientiane, s'est déroulé un séminaire s'inscrivant dans le cadre des activités du programme européen Asia-Link concernant la gestion des ressources humaines et le management de projet. Ce séminaire s'est ouvert en présence de M. Sandro Cerrato, chargé d'affaires et représentant de la délégation de l'Union Européenne, du Dr Serge Villas, principal organisateur, chargé de programmes ressources humaines et développement social à la délégation de la Commission Européenne en RDP Lao.

Premier événement de ce genre au Laos, il a été animé par des experts venus de Bruxelles, le Dr Irène Loriska , Mme Astrid Karg et M. Christian Valeix, consultant indépendant.

Au total, 65 participants ont pris part à ce séminaire de trois jours dont dix de l'Université de Luang Prabang et cinq de l'Université de Champassak. D'autres venaient de l'Agence pour la technologie, l'environnement et les Sciences (STEA, service du Premier ministre), de l'Ecole Française d'Extrême-Orient (EFEO), de l'Union des bouddhistes lao (UBL) et de l'ONEPA.



M. Cerrato ouvre le séminaire avec, à ses côtés, le Dr Irène Loriska , Mme Astrid Karg et M. Serge Villas.

Le programme Asia-Link a été créé en 2002 par la Commission européenne. Les objectifs de ce programme sont d'accroître la coopération dans le domaine de l'enseignement supérieur entre l'Union Européenne et les pays de l'ASEAN, de promouvoir l'intégration et l'identité régionale au sein de l'ASEAN et de servir de cadre à une gamme plus large d'activités visant à développer la compréhension mutuelle ainsi qu'à échanger des expériences et des connaissances.

Neuf médecins lao terminent leur formation avec succès

SOMPHAVANH SIRAMATH/ KHAMPHAY

Dans un souci de perfectionnement du personnel médical lao et dans le but d'améliorer la qualité des soins pour les patients, l'Université nationale du Laos, l'Institut international de formation en anesthésie - réanimation et des médecins d'urgence de France ont dispensé une formation à l'attention du corps médical lao. Cette première formation en anesthésie - réanimation et médecine d'urgence vient de s'achever après trois années. Au total, ce sont neuf médecins qui ont suivi cette formation, tous issus des principaux centres hospitaliers du pays (hôpital de l'amitié, hôpital 103, Oudomsay, Luang Prabang, Luang Namtha, Saignabouri et Khammouane).



M. Jean-François Favarel (à gauche) a remis son certificat de félicitations au Dr Vangnakhone Dittaphong (à droite).

Les cours dispensés au Laos étaient assurés par des médecins français et lao. La formation a été complétée par des cours en université en France et par des stages à l'hôpital de Bordeaux pendant six mois.

A l'issue de ces trois années, les neuf participants ont reçu un certificat de félicitations. Cette remise s'est déroulée en fin de semaine dernière à la Faculté des sciences médicales de l'Université nationale en présence du professeur Sayamang Vongsack, vice-doyen de l'Université et de M. Jean-François Favarel Garriques, responsable du projet au Laos.

« *Ce complément de formation est indispensable dans notre travail. Je suis conscient de la chance d'avoir pu aller en France pour compléter ma formation* », a déclaré le Dr Vangnakhone Dittaphong, médecin anesthésiste à l'hôpital de l'amitié.

L'AIF promeut l'expansion du commerce intra-régional entre les pays francophones du Mékong

PHONG THAMMAVONGSA

L'Agence intergouvernementale de la francophonie (AIF), en collaboration avec le Centre international du commerce (CIC), a organisé du 8 au 10 novembre, à l'hôtel Lao Plaza de Vientiane, un séminaire sur l'expansion du commerce intra-régional entre les pays francophones du Mékong. Cet événement, qui s'adresse aux représentants des institutions nationales d'appui au commerce et des organisations du secteur privé des pays bénéficiaires, a pour but de :

· Examiner les obstacles au développement des échanges commerciaux intra-régionaux.

· Identifier les groupes de produits présentant des intérêts commerciaux entre les pays concernés.

· Déterminer le nombre de rencontres acheteurs vendeurs devant être organisées ainsi que les dates et les lieux de rencontres proposées.

· Faciliter l'appropriation par les participants de la méthodologie développée par le CIC pour la promotion du commerce sud/sud (commerce fonctionnant entre les pays sous-développés).

· Renforcer le réseau d'échanges entre les participants.

Dans le cadre du séminaire, le projet « Accès aux marchés de l'aide publique au développement » (AMADE) est né des propositions d'actions formulées lors du symposium sur l'accès aux financements internationaux organisé par l'Agence de la francophonie (5 au 7 mai 2004). Sa stratégie d'intervention repose sur une amélioration, au sein des pays bénéficiaires, de l'accessibilité de l'information sur des mécanismes de passation de marchés et les opportunités d'affaires issues de l'aide publique au développement, le renforcement des capacités et la mise en place d'une assistance technique spécifique aux opérateurs locaux.

Afin de faciliter l'accès aux financements pour le développement des pays francophones, les participants ont formulé des propositions concrètes d'actions novatrices au bénéfice des pays en développement membres de la francophonie. Ils ont identifié quatre grands axes d'intervention privilégiés pour la Francophonie : l'information, la formation, l'assistance technique et la facilitation de la mise en relation des acteurs de l'aide publique au développement. En réponse à ces propositions d'actions, le projet « AMADE » cherche à améliorer l'information en français sur les mécanismes d'accès aux financements, sur les procédures de passation des marchés et les opprtunités liées au financement des programmes et des projets de développement.

Le projet s'inscrit dans une dynamique de renforcement de l'insertion des pays francophones dans l'économie mondiale et l'appui à l'émergence d'un secteur privé plus efficace, facteur de développement économique et social et de réduction de la pauvreté. Il poursuit pour cela quatre grands objectifs :

*Aider les pays bénéficiaires à maîtriser les mécanismes et procédures de financement des institutions d'aide internationale et renforcer leurs capacités à négocier avec elles.

*Renforcer, dans les pays bénéficiaires, les capacités d'identification des opportunités d'affaires générées par l'aide publique au développement.

*Développer les capacités des pays bénéficiaires à répondre de façon compétitive aux appels d'offres des marchés identifiés.

*Favoriser le dialogue et l'échange d'informations et d'expériences entre les acteurs publics et privés au sein des régions, entre les régions et entre les pays donateurs et bénéficiaires de l'APD.

Le projet comprend quatre types d'invention complémentaires : information, veille économique, formation et assistance technique. Pour l'information, il s'agit de mettre à la disposition des pays des informations fiables et actualisées en français sur les procédures de financement, la formulation et la préparation des projets, les procédures d'attribution et les règles de passation des marchés de l'aide publique au développement. Ces informations seront accessibles sur le site espace économique francophone (EEF). La veille économique, système de veille et d'alerte électronique portant sur les opportunités de marchés issues du financement de programmes et projets de développement, sera mise en place au sein de structures ad-hoc.

Cela permettra aux agents économiques d'organiser une veille pour se tenir informés de toute nouvelle affaire qui pourrait être conclue. La formation destinée à des cadres de l'administration publique et à des représentants des opérateurs privés pour viser à renforcer la maîtrise des procédures et mécanismes de financement internationaux et des techniques et méthodes de réponse aux appels d'offres de marchés. Des rencontres avec des représentants des principaux bailleurs de fonds multilatéraux permettront, lors de chaque session de formation, d'initier la mise en place d'un réseau d'acteurs intéressés à la problématique de l'accès aux marchés de l'aide publique au développement.

Les modalités pratiques d'organisation des formations, les programmes et le public cible seront définis plus précisément après consultation des différentes parties concernées au niveau de chaque pays bénéficiaire.

Parlant de l'assistance technique, il s'agit des opérateurs locaux qui bénéficieront d'une assistance compétente pour les accompagner et les conseiller dans leurs démarches d'identification des opportunités de marchés issues des financements internationaux et dans la constitution de leur dossier de réponse aux appels d'offres.

La mise en œuvre du projet suppose la création d'un point focal EEF dans chaque pays bénéficiaire, à partir duquel seront déployées les activités d'assistance technique, d'information et de veille. Il s'insérera au sein d'une structure nationale d'appui aux entreprises dont les compétences d'aide et de conseil seront renforcées.

Les bénéficiaires directs du projet sont les agents publics chargés de la préparation et de la mise en œuvre des projets de coopération au développement. Ce sont également les représentants mandatés des opérateurs économiques du secteur privé et les responsables des points focaux EEF.

L'ensemble des Etats et gouvernements membres de la Francophonie sont éligibles au projet. Ceux qui souhaitent y participer sont invités à transmettre à l'AIF une manifestation d'intérêt écrite dans les meilleurs délais.

Ablation d'un kyste de trois kilos

SENGCHANH SOUTHYAD

Le 3 novembre dernier, à l'hôpital du district de Kham, province de Xiengkhouang, une jeune fille de treize ans a subi une opération chirurgicale gynécologique gratuite. L'opération, qui s'est déroulée avec succès, a été effectuée par l'équipe de l'hôpital de la mère et de l'enfant dirigée par le directeur Dr Bouavanh Sensathith, en collaboration avec le Dr Urslauper, chef du projet de coopération des hôpitaux lao suisse et son équipe.

L'intervention peu commune consistait à retirer un kyste utérin pesant 3 kg. Rare chez une jeune fille de cet âge, ce phénomène atteint le plus souvent les femmes après quarante ans.

Le docteur Bouavanh a expliqué que cette jeune fille bénéficiait avec cinq autres patientes du programme de soins gratuits. Elle a reçu également une aide financière d'un million de kips offerte par le projet *Swiss lao Hospital Project*. Le projet a également offert à l'hôpital de la province de Xiengkhouang un appareil d'imagerie à résonance magnétique et du matériel informatique. Il s'est également engagé à aider cette province dans la construction d'un nouvel hôpital dont le coût s'élèvera à 41 000 dollars.

Développement des coopératives dans le pays

PHONG THAMMAVONGSA

Le Fonds de la réduction de la pauvreté et l'association Raiffeisen pour le développement de coopératives ont conjointement organisé, le 8 novembre dernier au centre de formation et de coopération internationale de Vientiane, un séminaire avec pour thème « La réduction de la pauvreté à travers le développement des coopératives en Asie ». Ce séminaire était présidé par M. Liane Thikèo, vice-président du Comité au plan et à l'investissement et de Mme Esther Weiss, représentante de l'ambassade d'Allemagne.

L'objectif de cette conférence était, dans un premier temps, d'étudier des projets de développement menés dans les pays voisins (Thaïlande, Cambodge, Vietnam) pour son application future au Laos. De plus, cette rencontre a permis aux participants d'échanger leurs idées et de partager leurs expériences, dans la coopération.

Les coopératives ont pour rôle d'aider et de soutenir les entrepreneurs les plus modestes dans leur démarche de création de leur activité. Par exemple, à Sépone, où des pisciculteurs et agriculteurs se sont réunis pour créer une coopérative, dans le but d'améliorer leurs conditions de vie, avec l'aide financière et formatrice de l'association Raiffeisen. Cette aide s'appuie non seulement sur le long terme, avec des aides financières, mais aussi logistiques et par des cours de formation adaptés.

Cette initiative contribue au développement socio-économique du pays, en aidant les populations à sortir de la pauvreté, essentiellement dans les zones rurales. A terme, l'objectif principal est de développer des structures viables dans le domaine agro-alimentaire, qui représente 70 % de l'économie lao. Cette dépendance du secteur agricole nécessite, selon M. Ulrich Kurz, représentant régional de la coopérative allemande pour la réduction de la pauvreté, une réorientation économique, par une aide accrue au secteur tertiaire, fort générateur d'emplois.



Appel aux investisseurs

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Le bureau du Premier ministre, la Chambre de commerce et d'industrie et le programme de coopération lao-allemande pour le développement des ressources humaines ont organisé les 8 et 9 novembre, à l'hôtel de Don Chan Palace, un séminaire entre des hommes d'affaires nationaux et étrangers ainsi que les autorités gouvernementales. Ce séminaire avait pour thème le développement de l'économie nationale par les investissements.

Placé sous la présidence du docteur Thongloun Sisoulith, vice-Premier ministre et président du Comité au plan et à l'investissement, il a permis aux différents intervenants d'échanger leurs avis et leurs expériences dans ce domaine. Lors de son intervention, M. Thongloun Sisoulith a déclaré que le gouvernement étudiait actuellement le bilan de l'application du cinquième plan quinquennal et élaborait un nouveau plan pour 2006-2010. Ce nouveau plan est plus important que le précédent et vise à dynamiser l'économie nationale pour permettre ainsi l'éradication de la pauvreté de la population à l'horizon 2015.

Les intervenants ont pu également, au cours des débats, s'exprimer sur leurs difficultés, les obstacles rencontrés dans l'exercice de leur fonction et les insuffisances juridiques du pays. « *Par le passé, le gouvernement a défini des priorités parmi lesquelles le programme du développement des ressources humaines, clé essentielle pour le développement socioéconomique national. Le gouvernement cherche à faciliter la venue d'investisseurs étrangers sur son sol, par l'instauration d'un climat de confiance et de sécurité propice à son développement. Nous avons récemment voté des textes de lois qui vont dans ce sens* », a ajouté M. Thongloun Sisoulith.

Célébration de l'inscription de Luang Prabang au patrimoine mondial de l'UNESCO

SENGCHANH SOUTHYAD

Dans le cadre des célébrations du 10e anniversaire de l'inscription de la ville de Luang Prabang au patrimoine de mondial de l'UNESCO, la Maison du Patrimoine de Luang Prabang avec le soutien du service de coopération et d'action culturelle de l'Ambassade de France au Laos, de l'AFAA (association française d'action artistique), de l'UNESCO, de l'AFD et de l'Alliance Française de Bangkok se proposent de soutenir une manifestation de grande ampleur sur la photographie.

Cette manifestation aura pour commissaires Alain Leloup pour l'AFAA et Marie Lelievre et se traduira par des expositions qui se tiendront dans les différents lieux remarquables de la ville préalablement restaurés par la Maison du Patrimoine ainsi que dans les rues de Luang Prabang. L'inauguration aura lieu le 28 novembre et les expositions seront visibles jusqu'au 31 décembre.



Photo de Tiane Doane Na Champassak.

De nombreux photographes asiatiques et français participeront à cet événement, avec, pour les expositions de photographie dite « documentaire » : Rasi, Lam Duc Hien, Tiane Doane na Champasak, John Vink, Atonin Lainé et pour les expositions « Evénements » (dans la rue), David Mozziconacci, Francois Deladerriere et Monique Deregibus.

Cette exposition, qui privilégie des travaux de photographes choisis sur des critères de qualité et dont la démarche est singulière, se déploie dans différents lieux de la ville classée et constitue une « première » au Laos. Elle présente une diversité des approches photographiques du Laos par des photographes qui n'ont jamais été exposés ensemble et rarement exposés individuellement au Laos. Trois activités composent cette manifestation * : des expositions de photographies (au nombre de six) à dominante documentaire, une résidence d'artistes français se concluant par une exposition en extérieur et un atelier de formation à la photographie avec l'Ecole des Beaux Arts de Luang Prabang. Les thèmes retenus pour la première activité sont : le Mékong, la ville de Vientiane, les deux sites classés par l'UNESCO (Luang Prabang et Vat phu), les minorités ethniques du Laos, les photographes de studio. Différentes régions du Laos seront traitées dans cette partie (le thème central étant le patrimoine architectural, naturel ou culturel laotien), la partie « événementielle » se concentrant sur Luang Prabang.

Cet événement, organisé pour célébrer le dixième anniversaire de Luang Prabang en décembre 2005, sera par la suite repris pour devenir un festival annuel de la photographie dans cette ville.

**** programme détaillé de toutes les activités dans notre prochain numéro***



Photo John Vink.



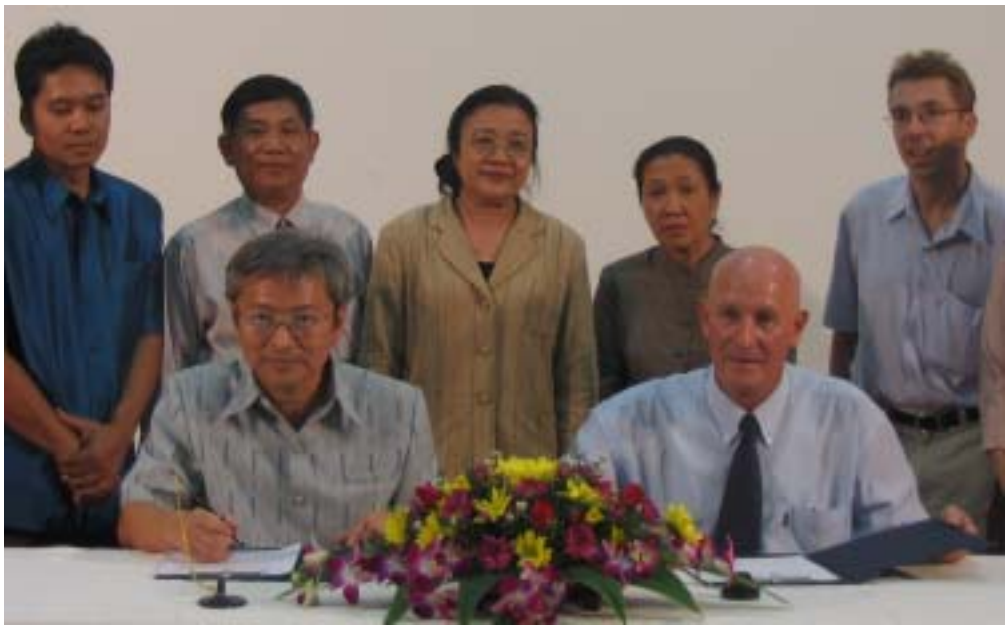
®ðçõ êó©óÀºñ ¥¿¡õ
T.D.S. Co., Ltd

- Service de traduction générale
- Traduction de document juridique, de mariage
- Certificat de mariage pour étranger
- Service d'études de faisabilités économiques
- Délivrance d'autres documents juridiques (titre de propriété....)

085. route de Khouvieng. Ban
Beuangkhayong Neua. Vientiane RDP Lao.
Tel/Fax: (856-21) 31 3339. Mobile: (856-20) 9900287

Une convention pour la promotion de l'éducation

SOMPHAVANH SIRAMATH/ KHAMPHAY



Au premier plan, le Pr Wiroon (à gauche) et le Pr Michel Strobel (à droite), les deux signataires de la convention.

L'Institut de la Francophonie pour la Médecine Tropicale (IFMT), représenté par son directeur, le Pr Michel Strobel et l'Université thaïlandaise de Khorn Kaen, représentée par le Pr Wiroon, directeur de la faculté des sciences médicales ont signé le 8 novembre dernier dans les locaux de l'IFMT une convention les unissant. Cette deuxième convention, après celle signée en 2000, repose sur un échange des connaissances des deux instituts qui travaillent dans les mêmes domaines de compétences. Le projet prévoit également des échanges d'étudiants entre les deux centres universitaires. La durée de chaque convention est de cinq années.

Lors de la précédente convention, quatre étudiants lao et un étudiant chinois ont étudié à l'université de Khon Khène.

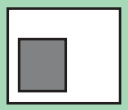
L'Institut de la Francophonie pour la Médecine Tropicale (IFMT) de Vientiane a été créé en 2000. L'Institut dispense en deux ans, et en langue française, un enseignement de 3e cycle centré sur les maladies tropicales prioritaires et destiné à des médecins de quatre pays : Laos (pays hôte, 50 % des étudiants), Cambodge, Vietnam, et depuis deux ans, Chine (cinq étudiants). Trois promotions ont été diplômées, deux sont en cours (4e et5e promotion de 18 à 20 étudiants chacune). L'âge moyen est de 32 ans, 1/ 3 des étudiants sont des femmes.

Une situation centrale, des locaux spacieux mis à disposition par la RDP Lao, le recours aux techniques d'information modernes offertes par l'AUF et les relations de partenariat avec la faculté des sciences médicales et l'institut national de santé publique tout proche, sont parmi ses atouts forts.

La formation se veut polyvalente et adaptée aux réalités de la région : à la fois théorique (50 % du temps à l'IFMT), et pratique (50 % du temps en stages en hôpital, laboratoires et pour des enquêtes de terrain). La quasi-totalité des étudiants sont boursiers. Aux deux ou trois meilleurs de chaque promotion sont proposés des bourses de mobilité AUF, professionnelles ou de recherche (huit bourses attribuées pour les trois premières promotions : deux DEA, un doctorat, cinq de perfectionnement professionnel). L'IFMT continue de tisser un réseau avec les institutions des pays cités, mais également avec celles de l'Europe.


Pleine page
5 col
26,5 x 37 cm
60 $


1/2 page
5 col
26,5 x 18,5 cm
30 $


1/4 page
5 col
13,2 x 18,5 cm
20 $


1/6 page
5 col
10,6 x18,2 cm
15 $


Pleine
5 col
6,5 x 9,2 cm
5 $

Exemples de tarifs pour une seule parution.
Tarifs dégressifs.
Tél : 21 78 72

Séminaire sur l'enseignement

PHONG THAMMAVONGSA

Un séminaire professionnel sur le plan du développement de l'enseignement fondamental a été organisé le 3 novembre dernier à Vientiane. Il a été présidé par M. Litou Bouapao, directeur du département du plan et de la coopération du ministère de l'Education nationale (MEN) et en présence des directeurs des services éducatifs des 18 provinces de l'ensemble du pays.

L'objectif de ce séminaire était de revoir et d'évaluer le plan du développement de l'enseignement élémentaire pendant la période écoulée et l'investissement de l'Etat dans ce secteur.

Il a notamment permis de dresser le bilan de travail des fonctionnaires seniors du MEN et de tracer de nouvelles lignes politiques en matière d'éducation.

Les organisations de soutien du secteur éducatif sont intervenues pour faire le point sur leurs contributions financières allouées pendant ces cinq dernières années.

En outre, le budget d'investissement pour le plan de développement du secteur de l'éducation 2006/2010 a été estimé et sera soumis au vote de la prochaine Assemblée nationale.

Le développement des campagnes pourrait arrêter l'exode rural

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

M. Bounthavy Sisouphanthong, chef du bureau du Comité au plan et à la coopération, a déclaré, lors d'une conférence de presse organisée le mercredi 9 novembre au siège de l'Association des journalistes lao, que seuls le renforcement et l'augmentation du développement rural pourraient arrêter le départ en masse de la population des campagnes vers les grandes villes.



A gauche, M. Bounthavy Sisouphanthong fait son exposé à côté du vice-président de l'AJL, M. Somsanouk Mixay.

Ce phénomène a commencé il y a très longtemps dans notre pays, en particulier dans les provinces septentrionales qui sont formées par les vallées étroites et dans les montagnes, vers les provinces des grandes plaines où il y a suffisamment de terre pour cultiver ou vers les grandes villes où l'on peut trouver du travail. Certains émigrent même dans d'autres pays voisins. La population du Laos est jeune. L'exode rural concerne en général des jeunes surtout des jeunes filles. M. Bounthavy Sisouphanthong a expliqué que la majorité de la population lao était composée de femmes. En effet, dans le passé, le pays a subi des guerres civiles qui ont fait périr des jeunes garçons. De plus, les femmes vivent généralement plus longtemps que les hommes, c'est pourquoi le pays est peuplé de davantage de femmes que d'hommes. Après la guerre, les habitants ont cherché du travail pour construire leur nouvelle vie. La plupart se sont déplacés vers les villes, surtout les jeunes filles. Ce responsable a expliqué que le Laos était un pays en voie de développement qui avait le droit d'exporter des textiles vers les pays développés. Les hommes d'affaires construisent plus d'usines textiles dans les grandes villes ce qui attire davantage les jeunes filles des campagnes. C'est pourquoi les jeunes filles affluent vers les grandes villes. M. Bounthavy Sisouphanthong a signalé que si, dans le futur, l'investissement restait insuffisant dans les provinces, les grandes villes seraient trop peuplées et cela générerait plus de problèmes de société. Le gouvernement devra renforcer et augmenter le développement rural, en encourageant la création de projets pour employer et sédentariser les populations afin de compenser l'application de la politique du gouvernement concernant l'arrêt de la pratique de la culture sur brûlis qui détruit les forêts et les montagnes. D'autre part, le gouvernement devra augmenter l'exploitation minière qui emploie une grande quantité de main-d'œuvre, ce qui contribuera à stopper le départ d'actifs lao vers l'étranger.

M. Bounthavy Sisouphanthong a conclu en déclarant que le Laos avait besoin de main-d'œuvre pour construire le pays. Cela est nécessaire pour poursuivre le développement de l'économie du pays et atteindre l'objectif d'éradication de la pauvreté fixé d'ici à l'an 2015. Les statistiques officielles sur le recensement seront délivrées en janvier 2006. Elles commenteront et préciseront les chiffres obtenus ainsi que les nouvelles orientations de la construction économique par rapport à la population et le rythme de la croissance démographique du Laos.

Le Laos compte approximativement 5,6 millions d'habitants en 2005, sa population augmentant d'un million de personnes tous les dix ans.

Vers un commerce plus juste...

JEAN-FRANÇOIS BENZA

L'association Soutien au Développement des Sociétés Paysannes (ASDSP) est une association qui recherche des axes de développement au Laos. Ce projet est animé par des Lao ayant une vision claire des besoins de la population rurale. Leurs objectifs sont d'améliorer les conditions de vie des paysans, de protéger les forêts, d'être présent au niveau éducatif et dans le domaine de la santé. Ils ont déjà entrepris la construction de barrages (pour une meilleure irrigation), l'amélioration de l'élevage, la transformation de produits alimentaires et leur vente…

Cette dernière opération a débuté avec la préparation artisanale de confitures et jus, avec les fruits de la région de Kasi. La vente des confitures et boissons est une source de revenus pour des petits paysans puisqu'elle est faite en étroite coopération entre les producteurs et distributeurs, en limitant tous les intermédiaires. C'est ce que l'on appelle le commerce équitable. Ce concept consiste à travailler en priorité avec des groupes de petits producteurs défavorisés dans les pays en voie de développement, à construire avec eux des relations commerciales justes et solidaires, dans le but de maximiser leurs débouchés. L'association travaille en étroite collaboration avec plusieurs organisations et associations spécialisées dans ce commerce. Alter Eco est l'une d'elles, elle est spécialisée dans l'importation et la distribution de produits du commerce équitable depuis 1999. Tous les produits Alter Eco sont donc issus des circuits du commerce équitable et portent systématiquement le label Max Havelaar, le label du commerce équitable. Alter Eco entretient des relations commerciales avec 24 coopératives dans 18 pays différents. Chaque coopérative fait l'objet d'une

→

Gâteaux lao au J/S Snack House

SOMPHAVANH SIRAMATH/ KHAMPHAY

Le J/S Snack House est une nouvelle pâtisserie située au village de Hong Kai Kèo, arrondissement de Chanthabouli de Vientiane.

Elle a ouvert officiellement à la fin du mois d'octobre dernier. Plus de douze types de gâteaux y sont proposés.

Vingt millions de kip ont été nécessaires pour construire un grand atelier et acheter des machines importées de Thaïlande.

La propriétaire, Mme Alom Luang Lat, une jeune fille, y travaille avec six ouvriers.

Elle raconte qu'après avoir terminé ses études au collège de Vientiane, elle est partie un an en Thaïlande pour apprendre la pâtisserie. Puis elle est retournée au Laos faire des gâteaux et les vendre dans cinq détaillants de son village. Elle a ainsi acquis de l'expérience et a décidé d'ouvrir sa propre pâtisserie.

Un journaliste du Rénovateur s'est rendu au J/S Snack House interroger sa propriétaire.



Les gâteaux sont fabriqués selon des normes d'hygiène.

Le Rénovateur : Comment vous est venue l'idée de vous lancer dans la pâtisserie ?

Alom : C'est grâce à ma mère qui s'est aperçue que beaucoup de gâteaux thaïs étaient importés au Laos et qu'ils se vendaient bien. Elle m'a donc envoyé en Thaïlande apprendre à faire des gâteaux avec ses voisins, une fois mes études terminées. De retour au pays, j'ai vendu pendant sept ans mes gâteaux aux cinq détaillants de mon village. De plus en plus de clients connaissant et appréciant mes produits, j'ai décidé de créer ma propre pâtisserie. Elle est ouverte depuis la fin du mois dernier et marche bien. Je fournis plus de vingt glaciers et salons de thé de la capitale. Tous les jours, mes ouvriers et moi devons répondre à 400 commandes de gâteaux, des douze sortes, les produire et les livrer. Je facture une commande, autrement dit un paquet de gâteaux et la livraison, 4 000 kip.

Le Rénovateur : Qu'est-ce qui attire les clients dans vos gâteaux ?

Alom : Mes gâteaux sont savoureux car je les fabrique avec des produits de qualité, que je sélectionne moi-même. Par exemple, je veille à ce que les œufs que j'utilise soient de première fraîcheur. Désormais, mes gâteaux rivalisent avec les gâteaux thaïs et je peux contribuer à diminuer le nombre de pâtisseries importées de Thaïlande.

Le Rénovateur : Dans l'avenir, comptez-vous développer votre activité ?

Alom : Dans le futur, si ma clientèle augmente, j'achèterai de nouvelles machines et je renforcerai mon activité dans les provinces et au Vietnam.

Quelques gâteaux proposés dans cette pâtisserie :

- Pizza
- Gâteau au beurre
- Tarte
- Cookies
- Pain rond
- Donut

---

semaine d'audit par an.

L'objectif d'Alter Eco est de maximiser les ventes du commerce équitable à travers une approche attrayante et en donnant le maximum de garanties au consommateur quant à la qualité des produits. Ces produits, majoritairement issus de l'agriculture biologique, sont l'alliance subtile d'un savoir-faire traditionnel et d'une qualité d'origine exceptionnelle. En mars 2002, Alter Eco a démarré son activité de vente en grande distribution par un contrat d'exclusivité en France avec l'enseigne Monoprix, puis en 2003 avec l'enseigne Système U et enfin les centres E. Leclerc.

Aujourd'hui, la gamme



Confiture de Pamplemousse du Laos.

Alter Eco concerne près de treize produits (cafés, thés, chocolats, épices, riz, jus de fruits, sucre, huile d'olive, cœurs de palmiers, quinoa rouge…Mais l'ASDSP entretient également un partenariat avec les magasins du monde-OXFAM et exporte depuis peu un riz lao violet parfumé. Le riz violet est une espèce traditionnelle actuellement menacée de disparaître sous les pressions de l'agriculture moderne. En exportant ce riz violet, cette association paysanne contribue aussi au maintien de la diversité végétale. Depuis la fin des années 1990, le commerce équitable connaît un engouement certain dans les pays riches. Aujourd'hui, on peut voir que ce sont les pays d'Europe germaniques qui réalisent la part la plus importante du chiffre d'affaires du commerce équitable. En effet, l'Allemagne réalise 101 millions d'euros de chiffres d'affaires en 2001, viennent ensuite les Pays-Bas avec 71,5 millions d'euros, 51 millions d'euros pour la Suisse.

La France, quant à elle, est très en retard sur ces pays voisins avec un chiffre d'affaires de 9 millions d'euros par an contre 16,1 millions d'euros pour l'Italie. On estime à 800 000 le nombre de producteurs bénéficiant du système, soit cinq millions de personnes provenant de 45 pays d'Afrique, d'Asie et d'Amérique latine. Malgré tout, le commerce équitable représente aujourd'hui 1 % du commerce mondial.

Colloque sur la coopération et le développement économique

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Un colloque avec pour thème la coopération et le développement entre la République démocratique populaire lao et la France a été organisé au Sénat français, à Paris, lors de la visite du Dr Thongloun Sisoulith, vice-Premier ministre et président du Comité au plan et à l'investissement, le 25 novembre dernier.

Au cours du colloque, le vice-Premier ministre lao a présenté la politique et la nouvelle loi sur les investissements étrangers de son gouvernement. La présentation de cette loi a été suivie de différentes interventions et témoignages d'hommes d'affaires et représentants d'entreprises étrangères travaillant au Laos dont le représentant de la société « Agroforex Company », en activité depuis 1992 au Laos. Extrait de l'exposé de son représentant :

« L'occasion qui m'est donnée de témoigner aujourd'hui et en ce lieu sur notre investissement au Laos m'honore et je souhaite dès cet instant associer étroitement à cet honneur les collaborateurs qui font ce qu'est notre entreprise aujourd'hui, mais aussi les agriculteurs en amont et les industriels en aval qui nous accordent leur confiance.

1-**Genèse d'Agroforex Company**

Toute décision d'investissement repose certes sur les attendus d'étude de faisabilité, en général ces attendus évaluent les risques à priori. Mais chaque investissement procède aussi de la vision des choses propres de son promoteur, en conscience du contexte, du sujet, des hommes et du lieu.

… *du contexte* - Au tout début des années 1990, l'Etat du Laos se désengageait du secteur productif, la transition vers une économie de marché en était à ses débuts. Promouvoir l'économie marchande en zone rurale avec, pour finalité, l'exportation qui était conforme aux attentes du gouvernement.

… *du sujet* - Les produits naturels tropicaux (hormis le fait d'être un domaine passionnant et vaste) sont quelques-uns des avantages comparatifs dont dispose le Laos. Trouver leur adéquation aux marchés était un sérieux défi.

… *des hommes* - Leur mode d'exploitation de l'écosystème forestier avait permis de conserver depuis des décennies l'aliboufier à benjoin (ou styrax), tout en assurant leur substance. Apporter des améliorations et des alternatives à ce mode d'exploitation devait être au centre de nos choix.

… *du lieu* - Il serait celui chargé d'histoire, où d'autres en leur temps avaient tracé la voie.

Ce serait Houaphanh où un compatriote dans les années 1920 avait formulé l'idée de cultiver l'aliboufier à benjoin. Houaphanh, le pays des mille sommets (ou mille têtes), celui d'où venait le meilleur benjoin du monde selon la revue « Problèmes Economiques » des années 1970, publiée par la Documentation Française.



Jeunes aliboufiers à benjoin.

2-**Chronologie de l'implantation**

1989/90 - Etude de faisabilité (avec déplacements dans l'ensemble du pays) ; décembre 1991 - Décision d'investir et constitution du dossier d'investissement ; février 1992 - Obtention de la licence d'investissement (en joint-venture avec deux associés lao) ; 1995-1999 - Accroissement successif du capital et prise de contrôle (nos deux associés lao se repliant sur leur métier de départ, le transport) ; mai 2005 - Renouvellement de notre licence d'investissement (pour 17 ans supplémentaires).

3-**Profil d'Agroforex Company en 2005**

Une quarantaine de salariés et une cinquantaine de journaliers sur trois sites de production.

Plus de 3 000 hectares de plantations forestiers (aliboufier à benjoin et cannelle royale) réaménagés en association avec les villageois sur 72 des 153 villages sous contrat et certifiés par les autorités provinciales (du Nord-Est du pays). Une vingtaine d'hectares de cultures de plantes médicinales en propre et autant en paysannat (dans la plaine de Vientiane).

Une bonne douzaine de produits naturels tropicaux issus de cultures en propre, de cultures sous contrat, de sous produits agroforestiers collectés, traités, et exportés vers les industries pharmaceutiques et aromatiques, dont trois sont certifiés pour les marchés américains et européens car ils répondent au mode de production biologique. La totalité du chiffre d'affaires est réalisée sur des marchés industriels dits « de grande exportation ».

Cette implantation a été balisée par quelques réalisations qui appartiennent à la mémoire (déjà) de l'entreprise.

Mise au point (1993-95) d'un programme d'amélioration de la styraxiculture dans la province de Houaphanh et vulgarisation des techniques avec suivi annuel et mesures d'accompagnement (ce programme fonctionne toujours et plutôt bien).

Développement (1997) de la culture de l'orthosiphon après sélection d'un cultivar puis transfert de la culture en milieu paysan tout en gardant des cultures en propre (le produit est défini par une monographie de la pharmacopée européenne).

Introduction (1998) de la culture de l'ambrette qui sera suivie par celle du lespedeza

(*que nous appelons chez Agroforex nhia nith du nom de la personne qui en est responsable car nous n'avons pas trouvé localement de nom*).

Etablissement (1999) d'un contrat cadre sur vingt ans pour la styraxiculture pour l'ensemble de la province de Houaphanh. Ce contrat formalise le travail de vulgarisation et d'amélioration des peuplements d'aliboufier à benjoin engagé à partir de 1993.

Cofinancement (2001) de travaux analytiques et comparatifs sur les benjoins et financement d'une bibliographie centrée sur son innocuité.

Lobbying (2002) auprès des industriels et des administrations pour obtenir l'inscription au codex alimentarius du benjoin en

→

tant qu'additif alimentaire, une étude de faisabilité vient d'être complétée sur un financement du Programme de renforcement des capacités commerciales du ministère français des Finances/ Agence française de développement (PRCC/AFD) et une première tranche de travaux devrait être engagée sous peu en coûts partagés PRCC/AFD et secteur privé (cette inscription est très d'importance pour la filière et pour les styraxiculteurs (les agriculteurs engagés aux côtés d'Agroforex Company dans l'amélioration des peuplements de styrax)), en particulier. Elle conditionne le futur de cette utilisation nouvelle du benjoin dont les marchés sont de grandes tailles et confortera les utilisations actuelles dans l'industrie aromatique. Et elle couronnera une quinzaine d'années d'efforts car le benjoin a été retiré en 1995 de la liste des additifs autorisés dans l'alimentation humaine, par une décision prise en 1990 et portée à notre connaissance en 1991 au cours du 10è Congrès Forestier Mondial).

Obtention (2004) pour certaines de nos productions de la certification biologique (règlementations européenne et américaine).

Réinscription (2005) du benjoin du Laos à la pharmacopée européenne sous le nom de *benzoe Tonkinensis* (35 pays adhèrent à la pharmacopée européenne).

4-Les conditions d'exercices

L'évolution d'Agroforex Company (joint-venture, puis contrôle à 100 % du capital, renouvellement de la licence, etc.) montre que les dispositions du code des investissements étrangers se sont appliquées tout au long de ces treize premières années et que les conditions d'exercice ne sont en aucun cas contraignantes.

Les difficultés apparentes, qui relèvent le plus souvent d'un déficit de communication, tiennent encore pour beaucoup au décalage entre l'administration de conception et celle d'exécution. Avec la première, nous avons les interlocuteurs de progrès, attentifs (cependant moins disponibles qu'auparavant). Avec celle d'exécution, cela peut être encore la course d'obstacle et les difficultés du moment tiennent souvent à des différences d'interprétation. Ce même décalage peut apparaître entre les services techniques ministériels et les administrations provinciales. Mais cela n'est pas propre qu'au Laos.

Les évolutions récentes montrent des changements d'appréciation en profondeur de l'administration vers le secteur privé. Les consultations entre le secteur productif et l'administration centrale se sont sérieusement développées et les échanges de points de vue sont favorisés, le dialogue est installé et progresse rapidement.

4.1 - **Les forces**

Dès lors que la sécurité des relations est établie, on découvre une force insoupçonnée de la paysannerie, en montagne comme en plaine. Le pragmatisme et l'écoute, l'allant, parfois même l'anticipation de la paysannerie rendent possible d'entreprendre avec le milieu rural. Le contrat écrit est en général respecté. La qualité humaine des relations est une force et une valeur sociale enviée.

Dans notre métier, les produits naturels tropicaux, le Laos dispose en termes d'espace de bons avantages comparatifs. D'une manière générale, cela vaut aussi pour l'agriculture et l'élevage.

Le couvert forestier reste vaste, le domaine cultivé peut être intensifié et le domaine cultivable reste à agrandir, l'environnement est sans pollution chimique. Le maintien et/ou la réhabilitation de productions aromatique et pharmaceutique, la mise en valeur de nouvelles ressources sont possibles (en les révélant à l'industrie), des productions nouvelles peuvent être implantées.

Le mode d'exploitation et de gestion des productions et ressources apporte les garanties d'un développement durable. Cet aspect est devenu, en quelques années, un argument important des industries clientes, et il ne s'agit pas seulement d'un seul « concept marketing ».

Le développement rapide des grandes axes routiers et la bonne couverture par le réseau de télécommunication, sans être une force car le pays reste enclavé, ont considérablement valorisé nos efforts en moins d'une décennie.

4.2-**Des faiblesses liées à des facteurs internes**

La priorité donnée à la formation générale doit s'appliquer également à la formation professionnelle qui ne touche aujourd'hui qu'un faible public. La maîtrise basique de l'anglais et de l'ordinateur est nécessaire mais cela ne doit pas être l'arbre qui cache la forêt, car elle ne remplace pas un apprentissage classique aux métiers et ne concerne pas tous les métiers. L'essentiel des savoirs professionnels reste encore ceux acquis par l'expérience dans l'entreprise privée, aujourd'hui. A court et moyen termes, cette situation constitue un frein pour mettre en œuvre l'investissement et cela hypothèque sa dynamique.

L'accès au crédit, indispensable au développement du secteur productif, reste spécialement inadapté pour les PME. Les politiques d'accompagnement de l'investissement direct sont encore insuffisamment et toujours indirectement relayées dans les programmes d'aide au développement. L'environnement juridique (droit des affaires) qui constitue avec l'environnement bancaire le maillon faible, devra rapidement évoluer, pour clarifier la portée juridique des contrats et déterminer les voies de secours par exemple.

Cependant le changement est en route et ces trois exemples l'illustrent :

Le programme de renforcement des capacités commerciales (PRCC) au Laos, mis en œuvre conjointement par la RDEE et l'AFD, agit simultanément sur différents aspects de plusieurs filières de production (café, benjoin, thé, etc.).

Un projet du Centre du commerce international (agence spécialisée du système des Nations unies) vise à organiser les secteurs professionnels tournés vers l'exportation dont l'un (les plantes médicinales et les épices) recouvre en partie notre activité.

L'autorisation donnée à la constitution de l'Association d'hommes d'affaires étrangers, qui vient de donner naissance ce mois-ci à la 1ère Chambre de Commerce et d'industrie française au Laos, donne une visibilité nouvelle à l'investissement.

4.3- **Des faiblesses liées à des facteurs externes**

Après le démantèlement par les pays développés des droits d'entrée pour la plupart des produits en provenance des PMA, au motif du principe de précaution, un arsenal de législations a été progressivement mis en place.

L'évolution rapide des réglementations dans les pays utilisateurs de nos produits expose beaucoup l'entreprise exportatrice. Se mettre aux normes exige une veille régulière dont le service n'existe pas localement faute d'organisation professionnelle. Cela suppose le maintien d'un bon niveau de relations avec les institutions techniques et les organes de régulation dans les pays clients.

L'incapacité à le faire peut entraîner la disparition de l'entreprise sur ce type de marché. Le manque d'expertise dans la zone de production peut également entraîner la disparition du produit, faute de pouvoir renseigner le législateur sur les aspects techniques de la production.

5-**Conclusion**

Treize ans, c'est le temps passé à bâtir, développer Agroforex Company et faire connaître les produits naturels tropicaux du Laos. Les Laotiens m'ont aidé à construire la société autant que moi je les ai aidés à améliorer leur vie et développer leur environnement. J'ai eu la chance de travailler avec un certain nombre de femmes et d'hommes très courageux, avec lesquels j'ai bon nombre de valeurs en partage. Alternance de périodes difficiles ou tristes, de satisfaction et de grandes joies, mais c'est au final certainement un bilan très positif et humain ».

MÉDIAS

RADIO



▶Comme-ci comme-ça

Emission musicale présentée par Dj Pierre qui vous propose un grand choix de musiques francophones et anglophones.
Tous les samedis à 14h
(FM1 - 103.7)

▶Informations

- Actualité mondiale : 17h50, 19h et en fin de soirée (à partir de 22h), tous les jours (reportages de Canal France International)

▶Voyage musical

- Emission musicale présentée par Souphavanh et Kongsèng
Tous les mercredis à 14h
(FM1-103.7)

TNL 1



▶Informations

Journal d'informations nationales et internationales.
En français : les mardis, jeudis et samedis à 19h45 et à 23h.
En anglais : les lundis, mercredis et vendredis à 19h45 et à 23h00

▶Informations en Lao

Journal d'informations nationales et internationales
Tous les jours à 7h, 12h, 19h et 21h

« Edition Spéciale » : résumé des actualités de la semaine
Dimanche à 19h

TV5 ASIE



▶Film

« Grosse fatigue » 1994
Réalisation : Michel Blanc avec Michel Blanc, Carole Bouquet, Christian Clavier, Gérard Jugnot, Philippe Noiret, Thierry Lhermitte, Josiane Balasko, Charlotte Gainsbourg, Mathilda May... (Prix du scénario au Festival de Cannes 1994)
Sujet : La vie d'une vedette de cinéma est perturbée par l'arrivée d'un sosie qui cherche à lui ravir son identité...
Samedi 19 novembre à 20h30

▶Documentaire

« Soeur Emmanuelle,une femme d'exception »
Réalisation : Pierre Lunel, Alain Dhenaut, 2003
Sujet : Portrait d'une femme qui travaille sans relâche, avec son association ASMAE, pour sauver des milliers d'enfants à travers le monde.
Vendredi 18 novembre à 18h54

TV5 ASIE



▶Sport

" Football - Chamionnat de France de ligue 1"
15ème journée. OLYMPIQUE DE MARSEILLE / FC NANTES. 1ère mi-temps. Commentaires : Didier Roustan et Christian Jeanpierre.
Dimanche 20 novembre à 16h44 et 17h37

▶Informations

Matinée :
5h (RTBF), 5h30 (TSR), 6h (Canada), 6h30 (Soir3),
7h (France 2, le 20h), 8h et 10h (RDI).
Après-midi :
12h, 13h (Canada), 16h
Soirée : 17h30 (France 3 direct), 20h, 22h (ven. 22h30) 1h (F2 sauf ven.), 3h (F2 sam. et dim.)

AGENDA

Cinéma

« Vivement dimanche »
Réalisé par François Truffaut, avec Fanny Ardant, Jean-Louis Trintignant, Jean-Pierre Kalfon
Sujet: Une femme et son amant sont assassinés. Le mari, Julien Vercel, suspect n° 1 décide de s'enfuir et de se cacher quelque temps. Sa secrétaire, Barbara Becker, éprise de son patron, mène sa propre enquête.



Jeudi 17 novembre à 19h45 et samedi 19 à 17h45
A L'affiche prochainement " Scène de crime" de Frédéric Schoendoerffer , mardi 22 novembre à 19h45

Exposition

Foire-Expo
Le ministère du Commerce en coopération avec la municipalité de Vientiane organisent la "30e Expo de Vientiane" qui se déroulera du 11 au 24 novembre 2005 au centre Lao Itecc. Les ministères et organisations de différentes provinces exposeront leurs produits et marchandises pour célébrer le 30e anniversaire de la RDP lao.

Luang Prabang 10 ans déjà
Dans le cadre des célébrations du 10e anniversaire de l'inscription de la ville de Luang Prabang au Patrimoine de mondial de l'UNESCO, la Maison du Patrimoine de Luang Prabang avec le soutien du service de coopération et d'action culturelle de l'Ambassade de France au Laos, de l'AFAA, de l'UNESCO, de l'AFD et de l'Alliance Française de Bangkok organise une Exposition exceptionnelle du 28 novembre (inauguration) au 31 décembre.

Bibliothèques

Bibliothèque nationale.
Rue Setthathirath, place Namphou. Ouverte à tous, Lun-Ven. 8h-12h et 13h-14h.

Médiathèque du CCCL
Ave. Lane Xang. Lun-Ven. 9h30-18h30. Sam. 9h-12h. 13h30-16h30.

Musées

Musée National, Histoire du Laos et de son dévéloppement.
Rue Samsenthaï (face au Palais de la culture)
Ouvert Lun-Sam, 9h-12h et 13h-16h. Entrée : 5 000 kip.

Musée Kaysone Phomvihane
Histoire de la révolution lao
Route No 13 sud, district de Saysettha, Mar-Dim 8h-12h et 13h-16h.

Musée de l'Armée
Histoire de l'Armée
Route de Phonekhéng
Ouvert tous les jours.

Ho Phakèo, sanctuaire du Bouddha d'émeraude.
Collection d'art religieux.
Rue Setthathirath.
Ouvert tous les jours 8h-11h30 et 14h-16h.
Entrée : 5000 kip.

Vat Sisaket, érigé en 1818 par le roi Anouvong
En face du Ho Phakèo.
Entrée : 5000 kip.

That Luang
Reliquaire national construit au XVIè siècle.
District de Saysettha.
Ouvert 8h-11h30 et 14h-16h.

La fête du That Luang
débutera le 13 novembre et durera quatre jours.
Le 15, à 14h, procession des pagodons de cire.
Le 16, à 6h du matin, offrandes aux bonzes.
Dans l'après-midi, compétition de tikhi.
Le soir, vers 19h, processions de chandelles autour du stupa.
Jusqu'au 16, fête foraine autour du That.

Horaires des bus et des vols intérieurs et internationaux

Les tickets sont en vente sur place, avant le départ.

▶Bus internationaux

Station du Marché du Matin

Vientiane - Nongkhaï : 7h30,10h30, 15h30et18h00
Nongkhaï -Vientiane : 7h00,10h30,15h30et18h00
Vientiane - Oudonthani : 7h00,9h30, 15h00et17h00
Oudonthani-Vientiane : 7h00,9h30, 15h00et17h00

Des cars et taxis collectifs partent du Marché du Matin pour diverses destinations dans le pays.

▶Bus nationaux

Station du Nord: tous les jours

Khammouane	5 h00, 6h00 et 12h00
Muong Khong	10 h30
Attapeu	9h30 et 17h00
Paksé	13 h,14 h,15h15 et 18h00
Savannakhet,	6h30,7h30,8h00,8h30et 9h00
Saravane	16 h 30
Vangvieng	7h00, 9h30, 13h00
Contact:	216507, 215587 et 26 19 05

▶Transports aériens (Lao Airlines)

Les horaires d'arrivée sont indiqués entre parenthèses.

Tél. Aéroport de Wattay : 51 20 28

▶Vols intérieurs :

Vientiane - Luang Prabang	
Lun. Jeu. Sam. :	10h30 (11h10)
Mar. Ven. :	10h00 (10h40)
Dim. :	13h30 (13h40)
QUOTIDIEN	17h00 (17h40)
Lun. Mer. :	13h00(13h40)
Tous les jours sauf Lundi	18h30(18h40)
Luang Prabang - Vientiane	
Lun. Ven. Sam.	11h40 (12h20)
Mar. Ven. ;	14h20 (15h00)
Dim.:	17h00 (17h40)
QUOTIDIEN	18h10 (18h50)
Lun. Mer.	14h10 (14h50)
Tous les jours, sauf Lundi	19h10 (19h50)
Vientiane - Xiengkhouang	
Tous les jours, sauf Dim.:	15h30 (16h00)
Xiengkhouang - Vientiane	
Tous les jours, sauf Dim.:	16h30 (17h00)
Vientiane - Paksé	
Mer. Ven. Dim.	06h30 (07h40)
Mar. Jeu. :	06h30 (07h40)
Paksé - Vientiane	
Mer. Ven. Dim.	11h20 (12h30)
Mar. Jeu. :	8h10 (09h20)

▶Vols internationaux :

Vientiane - Bangkok	
QUOTIDIEN	13h00 (14 h20)
Bangkok - Vientiane	
QUOTIDIEN	15h00 (16h20)
Vientiane - Chiangmai	
Mar. Ven. :	10h00 (12h10)
Dim. :	13h00 (15h00)
Changmai - Vientiane	
Lun. Jeu. Sam. :	8h00 (09h20)
Tous les jours sauf Sam. :	17h40 (18h40)
Hanoï - Vientiane	
Lun. Jeu. Sam. :	10h05 (12h25)
Tous les jours sauf Sam. :	8h25 (09h30)
Vientiane - Phnompenh	
QUOTIDIEN	10h 10 (11h50)
Phnompenh - Vientiane	
QUOTIDIEN	15h25 (16h55)
Vientiane - Siemreap	
Mer. Ven. Dim. :	06h30 (19h00)
Luang Prabang - Chiangmai	
Mar. Ven. :	11h10 (12h10)
Dim. :	14h00 (15h00)
Chiangmai - Luang Prabang	
Mar. Ven. :	12h50 (13h50)
Dim. :	15h40 (16h40)

ANNONCES

▶A louer
Moto type Kolao
4$/jour ou 80$/mois. Disponible immédiatement. Tel. 218037 ou portable 020 773 2317. Parle français et lao.

Maison meublée: Quartier Thongthoum
Cuis. équipée, 3 Ch, 2 SDB
Salon, Tel, TV cable, Air Cond,
cours et jardin, 250$/mois
.Contact : Mme Sèngchanh
Parle Lao/Français**.** 020 771 32 17

Maison meublée. Quartier Thongtoum
Cuis équipée, 2 Ch, 1 SDB, Salon, Tel, TV cable, cours et jardin. 150$/mois
Contact : Mme Sèngchanh
Parle Lao/Français**.** 020 771 32 17

Maison meublée
Villa sans étage, 3 chambres climatisées, 2 toilettes,téléphone, télévision cablée, jardin dans le quartier de Nongbone
Prix: 300 dollars US par mois
Contact: mobile (020)2243323.
Parle lao/français

Maison meublée
Villa sans étage, 3 chambres, 3 toilettes, jardin, dans le quartier de Wattay Gnai Tha. 300 US dollars par mois
Contact : (020) 570 33 53

▶Agence immobilière, recherche agent commercial.
Maitrise de l'informatique (traitement de texte).
Langue: lao/anglais.
Rémunération motivante.
Contact : Amphay - tel: 22 41 328

Deux étudiants français de Sciences Po, journalistes stagiaires à Vientiane, proposent des cours particuliers de Français, tous niveaux. Tarifs à négocier. Tel. 78 34 280 et 78 32 520.

▶Cours de body language
A Vientiane Accueil. Gymnastique et travail respiratoire.
Tous les mardis et jeudis de 17h30 à 18h30.
Contact : (020) 561 21 07.

▶Maison Meublée (House for rent)

Villa sans étage, Cuis. Salon Tel.
TV cable,2 Air cond,2 chambres,
2 toilettes, jardin, dans le quartier de wattay Gnai Thong,
Route de Luangprabang .
250 $/mois
Contact: Melle Kéng 020 240 99 19
Parle Lao/anglais
Parle Lao/français 251669

▶Cours
Enseignant donne cours de français, tous niveaux, tarif 12 dollars/h, tel (mobile) 2420970

ABONNEMENT

☐ Mme ☐ Mlle ☐ M débute ☐ immédiatement ☐ à partir du.....

Nom .....
Prénom .....
Adresse .....
Tél: .....
Boîte postale .....
Pays .....
Montant de votre abonnement .....

Signature .....

ATTENTION: votre abonnement ne pourra débuter qu'à réception de votre règlement. Pour toute autre information sur les abonnements, nous consulter au (856-21) 217872-3

LE RÉNOVATEUR
BP 8706, Vientiane, RDP lao

1. Abonnement à Vientiane			
Au journal	6 mois (26)	260.00 k	
	1 An (52)	520.000k	
A domicile	6 mois (26)	286.00 k	
	1 An (52)	572.000k	
2. Abonnement en province			
Frais de poste inclus	6 mois (26)	364.00 k	
	1 An (52)	728.000k	

3.Tarifs pour l'étranger:			
Thaïlande, Vietnam & Cambodge	6 mois (26) US$ 50		- 40 euro
	1 An (52) US$ 100		- 85 euro
Indonésie. Malaisie, Inde Singapour, Chine & Japon	6 mois (26) US$ 55		- 45 euro
	1 An (52) US$110		- 90 euro
Australie	6 mois (26) US$ 60		- 50 euro
	1 An (52) US$100		- 85 euro
Europe & Russie	6 mois (26) US$ 65		- 52 euro
	1 An (52) US$130		- 100 euro
Etats-Unis & Canada	6 mois (26) US$ 80		- 65 euro
	1 An (52) US$160		- 128 euro

Montant de mon abonnement
Je joins mon règlement par chèque bancaire à l'ordre de "la BCEL **LE RÉNOVATEUR**"
ou par virement au **No. de compte USD: 0145211008.00244**
No. de compte KIP: 004521008.0008

Ambassades à Vientiane

Allemagne, 26, rue Sokpaluang, ban Sokpaluang. ☎ 312110-312111
Australie, rue Nérhu, ban Phonsay, ☎ 413600
Belgique, 3è étage du VTC, 33 avenue Lane-Xang, ☎ 222712
Brunei Darussalam, rue Thongkang, ☎ 352294-5, fax 352291
Cambodge, Route de Thadeua, ban Bungkhagnong, ☎ 315251, 315252, 314952, 314303,314995, 30285
Chine, rue de Vatnak, ban Vatnak , ☎ 315105, 315101,315100, 315108,315107,315103
Corée (Rep. de) , ban Vatnak, ☎ 352034, 352033,352032,352031
Corée (RPD de), rue Vatnak, ban Vatnak, ☎ 315261,315260
Cuba : 123, rue Saphanethong Neua, ☎ 314902, 315207
Etats-Unis d'Amérique, rue Bartolonie, ban Sienggnune, ☎ 212582,212881
France, rue Sethathirat, ban Sisaket : ☎ 215253, 215257, 215258, 215259,218206,215255
Inde, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 412640, 413802,413801,413446,416851,415650
Indonésie, rue Phonekhéng, ban Phonesaat, ☎ 413910,413909,413900
Japon, rue Sisangvone, ban Sisangvone, ☎ 414403, 414400, 414401,414402,
Malaisie, rue That Luang, ban Phonesay, ☎ 414205, 414206
Mongolie, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 315220
Myanmar, rue Thongkang, ban Thongkang, ☎ 314910, 314911, 313965, 313235,313235,313964
Philippines, ban Phonsinuane, arrondissement de Sisattanak ☎ 452-490/ 452-491 Fax : 452-493
Pologne, 263, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 312940
Russie, ban Thaphalanesay, ☎ 312218,312222, 312219
Singapour, rue Nongbone, ban Nasay, ☎ 412477, 416880
Suède, 01-36, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 313772, 31 5018,315003 315017,350076
Thaïlande, rue Phonekhéng, ban Phonesaat, ☎ 214582,213734, 214585,214583,214581,217158, 217157
Union Européenne, Délégation de la Commission Européenne, Centre Commercial de Sihom, 5e Etage. Rue Luang Prabang, Vientiane P.O.Box: 9325; ☎ ++856 21 241134;
Fax: ++ 856 21 241137/241125.
Vietnam, rue That Luang, ban Phonesay, ☎ 413404, 413400, 413410, 413402, 413407, 414626, 413403, 413409, 41340141337.

HOROSCOPE

♈ Bélier 21 mars - 20 avril

Vous allez obtenir des résultats, même si ce ne sont pas tout à fait ceux que vous espériez. Vous devez tout de même rester optimiste.

♉ Taureau 21 avril - 20 mai

Des influences planétaires vous perturbent et vous avez besoin de réfléchir, de faire un peu le point sur le passé et d'analyser vos sentiments.

♊ Gémeaux 21 mai - 21 juin

Quelqu'un vous apprécie et ressent une certaine attraction pour vous ou, du moins, aimerait mieux vous connaître.

♋ Cancer 22 juin-22 juillet

Si vous savez vous y prendre à temps, la fin de semaine peut vous permettre de participer à un événement que vous n'oublierez pas de si tôt !

♌ Lion 23 juillet-22 août

Une rencontre importante, en fin de semaine, doit finir de vous réconcilier avec le monde extérieur.

♍ Vierge 23 août-22 septembre

Vous pouvez passer des moments passionnants si vous savez « frapper à la bonne porte ».

♎ Balance 23 septembre-22 octobre

Pour vous, cette période est plutôt propice à la réflexion qu'à l'action et certains aspects planétaires favorisent vos capacités d'analyse

♏ Scorpion 23 octobre-22 novembre

Une période prospère s'annonce et vous allez récolter les fruits d'un long travail. Votre engagement et vos efforts sont enfin récompensés

♐ Sagittaire 22 novembre-20 décembre

Il est temps de lâcher un peu prise et d'accepter certaines choses telles qu'elles sont.

♑ Capricorne 21 décembre-19 janvier

Vous avez envie de passer des moments romantiques mais est-ce que vous vous donnez bien tous les moyens de le faire ?

♒ Verseau 20 janvier - 18 février

Vous changez d'avis à mi-chemin alors que vous aviez lancé un projet personnel. Vous risquez non seulement de décevoir quelqu'un mais aussi de compromettre vos chances de réussite.

♓ Poissons 19 février - 20 mars

Votre expérience du passé doit vous avoir appris qu'il faut prendre le temps de mieux comprendre une situation avant de prendre une décision.

▶Taux de change

		Achat
1 dollar am.	=	10. 810 kip
1 euro	=	13. 196 kip
1 baht thaï.	=	265, 00 kip
1 dollar austr.	=	8.188 kip
1 dollar cana.	=	8,986 kip
1 yen japon.	=	98 kip

cours indicatifs sans valeur officielle communiqués par la BCEL

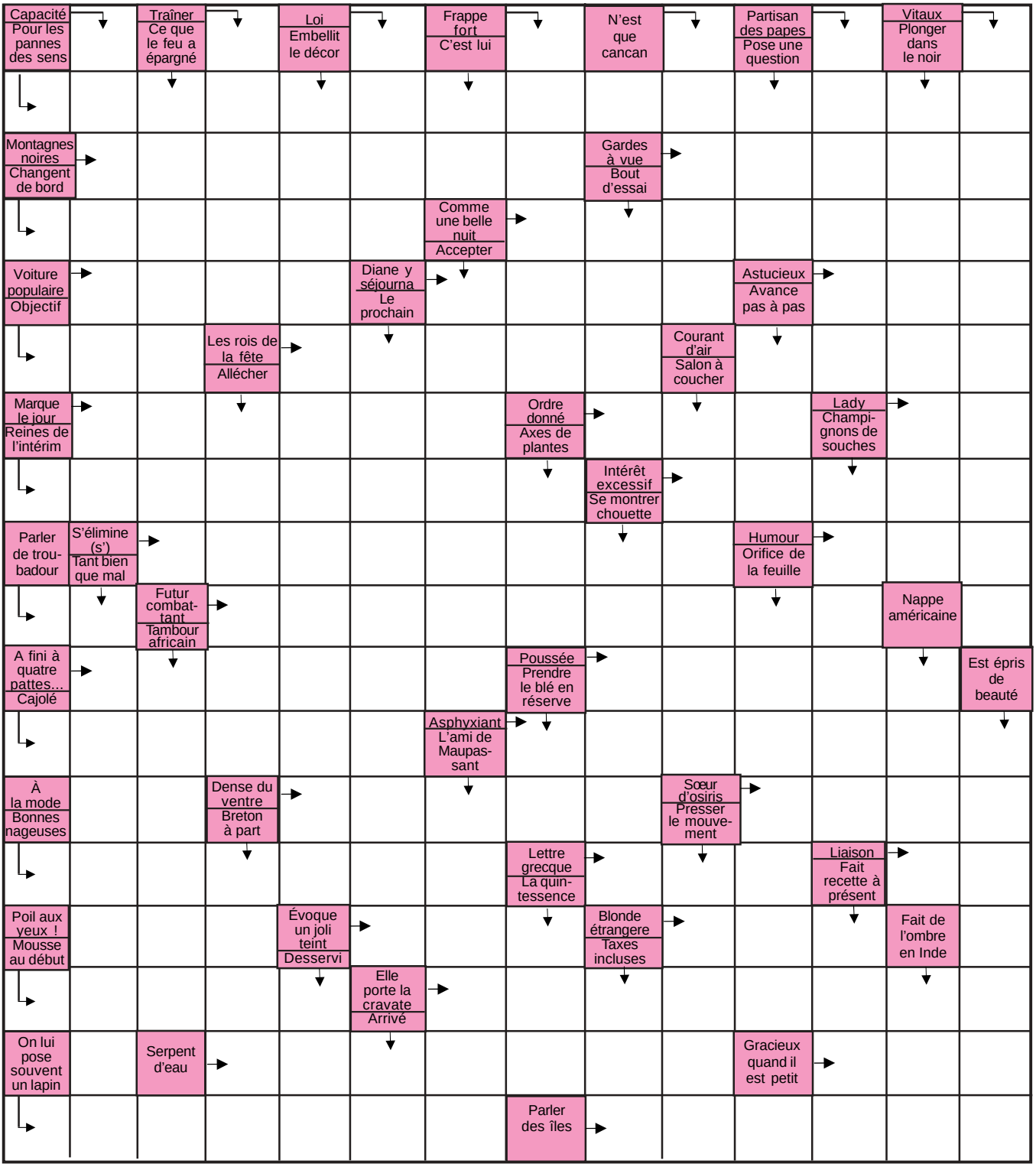
Numéros utiles

Pompiers	190
Police	191
Ambulance	195
Hôpital Mahosot	214780
Hôpital Setthathirath	351111-4
Hôp. de l'Amitié	561312, 710002 711185
Médecin amb. de France	215253-139
Electricité du Laos	199
Nam Pa Pa (eau)	412882
AGL En cas d'accident	22 22 22

Mots fléchés
Solution du No 360

■	P	■	B	■	C	■	P	■	O	■	A	■	Z
R	O	L	L	M	O	P	S	■	S	A	U	V	A
■	N	U	I	■	R	I	G	A	■	B	R	I	K
I	D	■	N	O	N	E	■	V	I	R	A	G	O
■	E	T	I	R	E	■	P	A	R	U	■	N	U
A	R	A	S	■	R	I	L	L	E	T	T	E	S
■	E	R	■	P	■	■	■	■	■	I	R	■	K
B	E	A	T	E	■	■	■	■	C	R	E	P	I
■	■	M	A	S	■	■	T	E	■	■	M	I	■
A	G	A	P	E	■	■	■	■	P	A	P	E	S
■	U	■	A	R	■	■	■	■	■	S	E	M	E
G	A	R	S	■	F	■	C	■	I	■	E	O	R
■	C	A	■	T	A	B	O	U	L	E	■	N	I
P	A	M	P	A	■	E	M	S	■	P	A	T	E
■	M	E	L	O	N	■	M	I	M	O	S	A	■
C	O	N	E	■	A	B	E	T	I	■	S	I	C
■	L	E	U	R	S	■	R	E	A	L	I	S	E
D	E	R	R	I	E	R	E	■	M	E	Z	E	S

Mots fléchés



Un brin d'humour

Un autobus emmène des politiciens à un congrès. L'autobus quitte la route et s'écrase contre un arbre dans le pré d'un vieil agriculteur.
Le vieil agriculteur, après avoir vu ce qui s'est passé, se rend sur les lieux de l'accident. Il creuse alors un trou et enterre les politiciens.
Quelques jours après, un policier passe sur la route, voit l'autobus écrasé, et demande à l'agriculteur où sont passés tous les politiciens.
Le vieil agriculteur lui dit qu'il les a tous enterrés. Le policier demande alors au vieil agriculteur, "Etaient-ils TOUS morts?"
Le vieil agriculteur répond, "Bien, certains parmi eux disaient qu'ils n'étaient pas morts, mais vous savez comment mentent les politiciens."

Le proverbe de la semaine

ຈົ່ມເຂັ້ມໃນມະຫາສະໝຸດ

Chercher une aiguille dans une botte de foin.

Prévenir les pannes de son PC...

Maintenir son disque dur

Le disque dur est un élément important de l'ordinateur car il contient le système d'exploitation et tous les fichiers personnels. Il faut donc en prendre soin d'autant plus que sa durée de vie est limitée.

Il convient donc de faire le ménage sur son disque dur de temps en temps. *Windows* utilise de nombreux fichiers temporaires (.tmp) pendant son utilisation. Lorsque l'on ferme une session, *Windows* est censé supprimer automatiquement tous ces fichiers. Mais ce n'est pas toujours le cas, et de nombreux fichiers inutiles s'accumulent sur le disque. Certains programmes différents de *Windows*, même désinstallés, laissent des fichiers ou répertoires vides derrière eux. Le résultat est un alourdissement de *Windows*, la diminution de l'espace disque, un ralentissement global du système et une usure prématurée du disque dur.

Il est possible de faire le ménage soi-même sur le disque dur ou de faire appel à un logiciel dédié. *Windows* propose des fonctions de nettoyage. Dans les propriétés du disque dur, cliquez sur *Nettoyage de disque*. Vous obtiendrez alors la liste des éléments que vous pouvez supprimer. Videz la corbeille pour vous débarrasser des fichiers. Si vous n'êtes pas sûrs de vous, vous pouvez utiliser un logiciel spécifique (et gratuit) pour nettoyer le disque dur de tous les fichiers inutiles. Par exemple, *Eraser 6* ou *Total Uninstall*.

Une fois tous les fichiers inutiles supprimés, il faut penser à remettre de l'ordre dans l'agencement des fichiers restant sur le disque. En effet, le même fichier n'est pas enregistré au même endroit sur le disque dur. Au contraire, le fichier est séparé en plusieurs parties pour utiliser les espaces libres sur le disque. Pour remettre de l'ordre, utilisez l'utilitaire fourni avec Windows, qui s'appelle le défragmenteur de disque. Vous le trouverez en cliquant sur le bouton Démarrage\Programme\Accessoires\Outils système\Défragmenteur de disque. Lancez d'abord l'analyse du disque dur puis lancez la défragmentation. Cette opération peut prendre beaucoup de temps et il est conseillé de ne pas toucher au PC (faites-le la nuit). Une fois le disque dur nettoyé et défragmenté, le système sera plus rapide.

Faire attention au matériel

Comme pour tout équipement électronique, il y a des bonnes pratiques à retenir et des erreurs à éviter. Un des plus grands ennemis du PC est l'humidité ; il convient donc de le placer dans un endroit sec, surtout lorsqu'il s'agit d'un serveur. Le PC est également très sensible à la chaleur ; il est donc important de le placer dans une pièce climatisée.

Un autre grand ennemi est la poussière, qui s'amuse à s'insinuer dans les endroits les moins accessibles. On peut utiliser des bombes à air sec pour souffler ou aspirer cette poussière dans la caisse.

Les variations électriques sont aussi nuisibles pour le matériel, surtout pendant les orages, où le courant est sujet à des variations brutales et importantes de tension. La première règle est de ne pas laisser en veille l'équipement lorsque vous ne l'utilisez pas mais bien de l'éteindre et en cas d'orage de débrancher la prise de courant. Pour éviter les coupures de courant et les sauts de tension, utilisez un onduleur. L'onduleur s'assure que le courant fourni pour alimenter l'ordinateur est toujours constant.

Enfin, pour ceux qui utilisent un ordinateur portable, transportez-le toujours dans sa sacoche qui est généralement prévue pour amortir les chocs sur les éléments sensibles. En effet, le matériel informatique n'aime pas beaucoup les chocs.

Mettre à jour *Windows*

Avec l'explosion d'Internet, les éditeurs de logiciels l'utilisent de plus en plus pour mettre à jour leurs produits, en téléchargeant des correctifs. On peut évidemment utiliser cette fonctionnalité pour mettre à jour *Windows*. L'intérêt de ces mises à jour est apparu l'année dernière avec le virus WormBlast qui éteignait l'ordinateur 45 secondes après s'être connecté à Internet, en utilisant une faille du système d'exploitation. Pour réaliser ces mises à jour, mieux vaut avoir un *Windows* sous license. Ensuite, il faut se connecter sur le site Internet de Microsoft puis cliquer sur *Windows Update*. Une fois connecté, un assistant vérifie que vous avez bien installé la dernière version de *Windows Update* (sinon on vous demandera de l'installer) puis le logiciel scanne votre système et affiche alors une série de correctifs qui peuvent être installés. Libre à vous de les installer tous ou seulement une partie d'entre eux. Il est possible, avec *Windows XP*, d'activer la mise à jour automatique ou encore de planifier ces mises à jour.

De nombreux problèmes peuvent être corrigés grâce à ces correctifs, qui permettent ainsi d'éviter des défaillances du système et surtout de le protéger contre les intrusions.

Autres conseils

Outre toutes les astuces données ici et dans les articles précédents, il est aussi possible par exemple pour les utilisateurs avertis de créer des points de restauration de *Windows* qui permettent de revenir à un état antérieur du système. De plus, nettoyer régulièrement la base de registre qui est un des éléments vitaux pour le fonctionnement de *Windows*, garantit une plus longue durée de vie du sytème d'exploitation. Mieux vaut faire appel à un professionnel !

Sinsay Co ltd. est une entreprise de services en informatique installée au Laos depuis 1999. Notre offre se décline en 4 activités : développement de logiciels et SGBD, formations en informatique, maintenance et réseaux, infographie.

Cette rubrique est ouverte à tous les lecteurs du journal Le Rénovateur. Envoyez-nous vos remarques, suggestions, questions ou idées d'articles à ***sinsay@laopdr.com***

Mission SFL en automne 2005

PHONG THAMMAVONGSA

La nouvelle mission semestrielle de l'association Santé France Laos (SFL), présidée par le Dr Alphonse Pluquailec, s'est déroulée du 24 octobre au 5 novembre 2005 dans les hôpitaux de Vientiane, Luang Prabang et Paksé.

Les quatorze médecins spécialistes missionnés (deux chirurgiens viscéralistes et thoraciques, un chirurgien maxillo-facial, trois cardiologues, deux pédiatres, un pneumologue, deux radiologues, un infectiologue et deux chirurgiens dentistes) ont prodigué des soins aux malades et assuré la formation continue aux médecins lao.

A cette occasion, SFL a remis à l'hôpital de l'amitié du matériel de première nécessité pour compléter l'équipement existant comprenant : un fibroscope bronchique, un bistouri électrique, trois appareils de dialyse rénale et un enregistreur encéphalographique d'un montant de 59 000 euros. La cérémonie de remise officielle a été organisée le 7 novembre à Vientiane entre le Dr Alphonse Pluquailec et le Dr Eksavang Vongvichith, directeur de l'hôpital de l'amitié de Vientiane en présence du Dr Ponemek Daraloy, ministre de la Santé publique, des chirurgiens et des fonctionnaires concernés.

De même, un deuxième conteneur de 60 m^3 de petits matériels et consommables médicaux, arrivés le 2 novembre dernier et offerts par la société Péters Surgical, d'une valeur estimée à 500 000 euros, seront distribués aux hôpitaux demandeurs du Laos au profit des populations défavorisées à titre gracieux. Du matériel reste disponible au siège de SFL à Vientiane pour une attribution ordonnée aux services hospitaliers demandeurs de Vientiane et des provinces.

Pour l'hôpital de l'amitié, SFL et UBFT (union des blessés de la face et de la tête), la fondation « les gueules cassées », ont entrepris d'introduire la chirurgie maxillo-faciale au Laos dès l'année 2000. Aucun enseignement ou exercice de la discipline n'était encore en place. Au fil des huit missions semestrielles successives et de quatre séjours de formation de trois mois chacun pour des chirurgiens lao, un service de chirurgie maxillo-faciale a été créé à l'hôpital de l'amitié. Du matériel spécifique a été remis. L'UBFT, la fondation « Les gueules cassées », a alloué un budget de près de 150 000 euros pour la réalisation de ce projet. Actuellement, plus de cent traumatisés de la face sont pris en charge chaque année sous la direction du Dr Daovone.



Le Dr Eksavang Vongvichith avec, à sa droite, le président de SFL, le Dr Alphonse Pluquailec.

SFL a ainsi permis l'éclosion de la chirurgie maxillo-faciale au Laos. La chirurgie maxillo-faciale est née après la grande guerre de 1914-1918 devant la demande de reconstruction de nombreux traumatisés de la face après les combats. Un fonds spécial financé par les jeux du hasard a été créé en France et géré par l'UBFT, la fondation « Les gueules cassées ».

Enfin, depuis 1999, SFL a permis à plus de cent enfants cardiaques lao de bénéficier d'une intervention chirurgicale et réparatrice à Paris, en partenariat avec Mécénat Chirurgie Cardiaque Enfants du monde, par l'équipe du professeur Francine Leca.

EXOTISSIMO TRAVEL Laos

PROMOTION THAILANDE
4 JOURS / 3 NUITS

PHUKET A PARTIR DE **359 USD**/PERS.
KRABI A PARTIR DE **337 USD**/PERS.
CHIANGMAI A PARTIR DE **398 USD**/PERS.*

Sont inclus: Billets d'avion, hébergement en chambre double avec petit-déjeuner, transferts aéroport-hotel-aéroport, visites guidées *.

* Promotion valable jusqu'au 31 Mars 2006.

EXOTISSIMO Vientiane Travel and Tour
06 / 044 Pangkham Street - Vientiane
Phone (856 21) 24 18 61 or 24 18 62
Fax (856 21) 26 20 01 or 25 23 82
E.mail : laosales@exotissimo.com

EXOTISSIMO TRAVEL Laos

PROMOTION BANGKOK
3 JOURS / 2 NUITS

A PARTIR DE **247 USD**/PERSONNE *

Sont inclus: Billets d'avion Vientiane-Bangkok-Udon Thani avec Thai Airways, hébergement en chambre double avec petit-déjeuner, transferts aéroport-hotel-aéroport.

* Promotion valable jusqu'au 31 Mars 2006.

EXOTISSIMO Vientiane Travel and Tour
06 / 044 Pangkham Street - Vientiane
Phone (856 21) 24 18 61 or 24 18 62
Fax (856 21) 26 20 01 or 25 23 82
E.mail : laosales@exotissimo.com



Laurent Galmot s'adresse à la presse lao.

BDVD en avant première

SENGCHANH SOUTHYAD

Lors de la semaine d'animation autour du Livre dans le cadre de « Lire en fête 2005 », le public a eu la surprise de découvrir un invité de marque et scandaleusement discret en la personne de Laurent Galmot. Sur l'invitation du CCCL, Laurent Galmot est venu en résidence artistique du 26 au 29 octobre à Vientiane pour présenter une projection inédite de BDVD : « Jessie Lee », « Thorgal », ou « Le Manoir » qui ont également fait partie du lot de récompense pour les prix du concours « Festin de l'Europe ». La projection de ces œuvres était une avant première au Laos car leur sortie commerciale en France a eu lieu la deuxième semaine de novembre.

Chasseur des talents du 9e art, il est actuellement le directeur de « Brut production » depuis 1999, un studio français de productions de courts métrages en fiction et de BDVD. Et directeur de collection chez les plus grandes maisons d'édition de bande dessinée comme *Vent d'Ouest* dès 1988, *Casterman* et *Dargaud* en 2000.

Le milieu de la bande dessinée, Laurent le connaît comme sa poche et il vous en parle avec beaucoup de convictions professionnelles et l'émotion d'un grand amateur éclairé, lecteur « librivore » de pas moins de 3 000 titres par an ! Et naturellement, cette passion trouve sa concrétisation dans la réalisation de plusieurs grands titres de la bande dessinée en procédé filmographique. Imaginez que désormais, l'écran de votre cinéma soit transformé en un livre géant dans lequel vous voyez des planches de bandes dessinées sans les bulles, mais vous entendez simultanément la voix des personnages et les bruits des scènes d'action. Vous êtes comme devant un tableau qui possède le pouvoir de la parole. Et elle est assez puissante pour vous prendre les tripes. Dans son entretien avec la presse lao, Laurent livre un de ses secrets pour « créer toujours de nouvelles manières de raconter une histoire » : voyager, se perdre dans des pays lointains.

Il n'y a pas eu de pluie ce soir là, ni de grands spots sur la pelouse centrale du Centre de Langue, mais une douce clarté de la lune et surtout des visages illuminés. Ce sont ceux des 17 lauréats du concours « Festin de l'Europe » dont on a enregistré un franc succès avec ses 385 dessins en candidature.

Sauf l'absence de deux participants à cette remise des prix, les lauréats sont tous venus chercher leur récompense en compagnie de leurs familles et amis.

1er prix

Mlle Nitlathda (école primaire de *Nongbuathong Tai*)
M. Sithixay Souvanaly (école primaire de *Nirada*)
M. Savaxay Souvanphen
Mlle Séngmany (école secondaire de *Nitha*) et M. Thanouphet (école secondaire de *Sengvilay*)
Mlle Phithong Bounvilay

2e prix

M. Amysay Khetavong (école primaire de *Phonethanh Neu*)
Mlle Hanna Renata Osterwoldt (école française *Hoffet*)
M. Alecksan (Centre Culturel de l'Enfance) et M. Phasouliya Khanthavilay (Centre Culturel de l'Enfance)
Mlle Vongpakop Séngphachanh (Université Nationale du Laos/Faculté de l'éducation)

3e prix

Mlle Thipaphone Phachaphen (école primaire de *Sengvilay*)
Mlle Khuavanh Barkham et Mlle Thiphavanh (école primaire de *Nongbuathong Tai*)
M. Sengthong et M. Mangkonephet Sayasane (école secondaire de *Vientiane*)
M Sénggaloun Sounvithavy (Université Nationale du Laos)

* * *1er PRIX : Récompenses * * *

1. Un repas dans un restaurant chic de Vientiane
2. Bande dessinée sur DVD à regarder en famille, « *Jessie Lee* » ou « *Thorgal* », ou « *Le Manoir* »
3. Cours pour apprendre à faire de la peinture sur soie (6 heures de formation)
4. Un set de matériel pour le peintre, 18 tubes de peinture à huile et pinceaux
5. Un livre de coloriage
6. Un poster de fruits du Laos trilingue
7. Un beau livre sur la France

* * * 2e PRIX : Récompenses * * *

1. Bande dessinée sur DVD à regarder en famille, « *Jessie Lee* » ou « *Thorgal* », ou « *Le Manoir* »
2. Cours pour apprendre à faire de la peinture sur soie (6 heures de formation)
3. Un set de matériel pour le peintre, 18 tubes de peinture à gouache et pinceaux
4. Un livre de coloriage
5. Un poster de fruits du Laos trilingue
6. Un beau livre sur la France

* * * 3e PRIX : Récompenses * * *

1. Bande dessinée sur DVD à regarder en famille, « *Jessie Lee* » ou « *Thorgal* », ou « *Le Manoir* »
2. Une boîte de 60 crayons de couleurs et 50 pastels
3. Un livre de coloriage
4. Un poster de fruits du Laos trilingue
5. Un beau livre sur la France

Restaurant Inpèng

SOMPHAVANH SIRAMATH

Le restaurant Inpèng, situé dans le quartier de Vat Chanh, route de Khounboulom, arrondissement de Chanthabouli de Vientiane, baissera ses prix pendant le 30e anniversaire de la Journée nationale (2 décembre 1975-2 décembre 2005) et la fête du That Luang. La réduction sera de 30 % pour les nouveaux clients et de 20 % pour les attitrés.

Le restaurant Inpèng a ouvert il y a douze ans. Il a vu le jour grâce aux fonds investis par un homme d'affaire chinois. Il propose 170 plats lao, chinois, thaï et français, mitonnés par des cuisiniers lao et chinois formés en Chine. Le prix des plats varie de 15 000 à 140 000 kip. Près de 120 couverts sont servis chaque jour. Ce restaurant propose également un grand choix de boissons, notamment des vins, du whisky et autres alcools étrangers. Il est ouvert tous les jours de 10h30 à 14 heures et de 16h30 à 22h30.



Une cuisine et un service de qualité.

L'établissement est spacieux. Le rez-de-chaussée se compose d'une grande salle à manger qui peut accueillir 80 clients et de trois salles VIP pouvant recevoir douze personnes. A l'étage se trouvent deux salles VIP et une grande salle de karaoké.

L'établissement a été conçu par un architecte local, dans le pur style lao et chinois.

« Mon restaurant connaît un vif succès auprès des Chinois et des Vientianais. La qualité de notre service n'a rien à envier à celle d'un hôtel cinq étoiles et notre cuisine jouit d'une très bonne réputation. Notre restaurant propose une variété de plats à même de satisfaire tous nos clients. Je pense que mon restaurant est le lieu idéal pour rencontrer des gens de toute nationalité, discuter et manger », a déclaré M. Sisamone Phomnila, directeur adjoint de l'établissement.

« Quand mes amis thaïlandais viennent me rendre visite, je les amène toujours ici. J'y apprécie le cadre et la saveur des plats, je vous recommande d'ailleurs les ailerons de requins et les beignets de crevettes, entre autres choses », a témoigné Mme Vannie, une femme d'affaires thaïlandaise vivant au Laos, cliente de ce restaurant.

Voici quelques plats proposés par le restaurant Inpèng :

- Friture d'œuf au sel
- Crevettes en papillotes
- Sauté de poisson sec aux légumes
- Fruits de mer grillés aux œufs de caille
- Laap de poissons et de viande
- Ailerons de requins.

ຫຸ່ນ ໂຮງແຮມ ວັນຊະນະ

Vansana Hotel Group



Vansana Hotel-Vientiane
Phonthan Rd P.O.Box 881
Vientiane Lao P.D.R
Tel: 856-21 413 894-5, 414 189,260 631-2
Fax: 856-21 413 171



Vansana Vangvieng Hotel
Ban Sysavang, Vangvieng District
Tel :(+856-23) 551898-9, 600601-2

"Vansana Hotel Group" comprend actuellement 4 hôtels/resorts implantés dans différentes régions, offrant chacun un cadre de repos incomparable et une qualité de services que les clients sont en droit d'attendre.En plus de«Vansana Hotel Vientiane»
qui jouit d'une bonne répulation auprès de sa clientèle nationale et internationale, «Vansana Nam Ngum Resort» et «Vansana Vang Vieng Hotel» sont construits avec piscine, restaurant, TV cablée etc... et salle de réunion pour 40-50 personnes en plein centre de la ville et au bord de la rivière «Nam Ngum» et « Nam Song» respectivement tandis que «Vansana Plain of Jarres Hotel» est situé sur une colline à 5 minutes du marché central et 10 minutes de la plaine des Jarres offrant une vue magnifique sur la ville et les montagnes environnantes. Chaque hôtel de la « chaîne Vasana» est un havre de paix de premier choix pour visiteur (touriste,homme d'affaires, experts résidant à Vientiane etc..) désirant visiter les sites touristiques des lieux ou y passer quelques jours de repos dans un cadre de vie et dans une ambiance maginifique avec la famille.
Les clients pourront faire des réservations directement à chacun des hôtels ou à travers «Vansana Hotel-Vientiane ».
Venez nous visiter- Vansana Hotel offre des prestations de service avec un rapport qualité/prix à la hauteur de sa réputation.



Vansana Nam Ngum Resort (VNR)
Ban Keun
Tel :(+856-23) 241 162



Vansana Plain Jars Hotel (VPH)
Phonsavang – XiengKhuang
Tel :(+856-61) 213 170-5
Fax :(+856-61) 213 174

ETHNOBOTANIQUE

Indigotier

Indigofera tinctoria *L. Fabaceae*

BIBA VILAYLECK

Kham : lao
kua di maa : hmong
khram : thaïlandais
cham : vietnamien
tram : cambodgien
indigo tree : anglais
indigotier : français

L'indigotier est un arbrisseau vivace pouvant atteindre 1m20 dont les feuilles sont composées*, les petites fleurs pourpres et rouges, les gousses légèrement incurvées et regroupées en forme de pattes de banane. Au Laos, il est spontané et cultivé. Il fournit traditionnellement ce que l'on appelle « l'indigo d'Orient ». En effet, de nombreuses plantes donnent cette couleur bleue foncée, dont les indigotiers eux-mêmes qui sont nombreux. Le plus répandu et le plus ancien (utilisé depuis 6 000 ans en Chine) est sans doute *Indigofera tinctoria*, d'origine asiatique. D'ailleurs, le mot « indigo » vient de l'espagnol et du latin « indicum » qui veut dire indien. Il faut noter à ce propos que pour les Européens, pendant longtemps, était « indien » tout ce qui venait d'Orient sans distinction mais le nom donné à cette couleur violacée était mal choisi en l'occurrence car elle a été longtemps, en Inde, considérée comme néfaste (comme pour les Grecs et les Romains). C'était la couleur de la caste la plus basse, celle qui travaillait l'indigo et on devenait impur simplement en passant dans un champ d'indigotiers. Au contraire, l'Afrique voue un véritable amour à l'indigo qui teint la majorité des cotonnades. Les touaregs sont appelés les hommes bleus car leur peau suinte l'indigo, ils en aiment l'odeur très caractéristique.

Au Laos, l'indigo est sans doute la couleur la plus utilisée dans les ethnies et l'une des rares à être encore d'origine végétale. Dans le Nord-Ouest, on l'extrait plutôt d' *Indigofera tinctoria*, **kham**, alors que, dans le Nord-Est, on privilégie une autre plante : *strobilantes flaccidifolius*, **hom**, mais les deux plantes sont aussi utilisées ensemble comme chez les Hmongs. Quelque soit la plante choisie, la technique de base est la même : on fait fermenter les feuilles dans des cuves d'eau durant deux à six jours pour que la couleur passe dans le liquide, on ajoute de la chaux pour fixer cette couleur, on recueille enfin la matière colorante qui s'est déposée au fond des cuves sous forme de pâte. Des bains de teinture sont ensuite composés avec cette pâte et d'autres plantes ou produits minéraux en fonction du ton et de l'intensité désirés. Cette alchimie que constitue la préparation d'une teinture ne doit pas être perturbée par une présence qui la ferait « tourner ». Ainsi, dans certains villages, les femmes qui ont leurs règles ne doivent pas s'approcher des cuves de fermentation. Les bonzes eux aussi se tiennent à l'écart des cuves, mais l'on peut penser qu'il s'agit là d'un interdit bouddhique touchant les couleurs et en particulier le bleu. Des pièces entières de tissus sont teintes de ce bleu parfois presque noir, mais chez les Hmongs, par exemple, des motifs d'indigo sont créés avec la technique du batik (sorte de pochoir à la cire). Dans les tissages de Sam Neua, la fleur d'indigotier est reprise comme motif décoratif et Raquez notait au début du siècle dernier que les tatouages des bateliers du Mékong sont faits à l'indigo, l'un des dessins favoris étant le tigre « dont les phi de l'eau ont grand peur ».

L'indigotier est aussi une plante médicinale, essentiellement diurétique par ses feuilles et surtout ses racines. Chez les Hmongs, Lemoine signale que la teinture sert d'antiseptique pour nettoyer les plaies.

*formées de plusieurs folioles



Strobilantes flaccidifolius.



Pâte d'indigo pour la teinture.



Indigofera tinctoria.

Poulet au lait de coco

MANILA VANTHANOUVONG



Ce plat est très sucré en raison du lait de coco et très parfumé avec les épices et les condiments.

Préparation et cuisson : 1 heure

1) Après avoir bien lavé le poulet, coupez-le en petits morceaux et roulez-les dans du sel.
2) Coupez finement le galanga, les pousses de citronnelle, l'ail et l'échalote. Mettez ces condiments dans un mortier, ajoutez les graines de coriandre ainsi que les autres épices et pilez le tout.
3) Mettez la noix de coco râpé dans un récipient, ajoutez un demi-litre d'eau tiède. Ecrasez le tout avec les mains pour en extraire le lait de coco. Retirer le lait ainsi obtenu et recommencez l'opération une seconde fois.
4) Lavez les aubergines et les haricots longs et coupez-les. Laissez tremper les haricots dans de l'eau peu salée pour qu'ils ne noircissent pas. Egouttez-les avant de les mettre dans la soupe.
5) Versez dans une casserole, sur feu moyen, un demi-bol de lait de coco, ajoutez la pâte de condiments pilés. Remuez quelques instants, disposez les morceaux de poulet et faites revenir. Versez le lait de coco restant et laissez mijoter une demi-heure.
6) Ajoutez les aubergines et les haricots longs, salez, sucrez et goûtez.
7) Ajoutez à la fin de la cuisson les feuilles de basilic et de combava et les piments coupés en long.

Ce plat est servi chaud accompagné de riz blanc.

Ingrédients : pour 4 personnes

- 1 kg de poulet
- 2 cuillerées à soupe de galanga (kha)
- 2 cuillerées à soupe de pousses de citronnelle
- 1 cuillerée à soupe de graines de coriandre
- 1 cuillerée à café d'épices (curry, cannelle, laurier)
- 10 gousses d'ail
- 5 échalotes
- 1 kg de noix de coco râpé
- 500 g d'aubergines rondes
- 5 haricots longs
- 5 piments rouges
- 10 feuilles de combava (mak khihout)
- 2 bols de basilic
- 2 cuillerées à café de sel
- 1 cuillerée à café de sucre

ບໍລິສັດ ປະກັນໄພ ແຫ່ງ ປະເທດລາວ
Assurances Générales du Laos

Solutions d'assurance pour les Personnes, les Biens et les Entreprises
Automobile, Incendie, Responsabilité, Construction, Transport, Vie, Santé, Accidents Individuels, Accidents du Travail, Voyage

33 Lang Xang Avenue, PO Box 4223, Vientiane, PDR Lao, agl@agl-allianz.com
tél: (856-21) 215 903, 215 162, fax : (856-21) 215 904
membre des AGF et du Groupe Allianz, AGL est la seule Compagnie d'Assurances enregistrée au Laos.
Allianz Group

Une structure semi-complexe d'alliance : le système de parenté lao

ERICK GAUTHIER *

Malgré le peu d'intérêt des chercheurs à son égard, Ie système de parenté lao présente des caractéristiques qui le différencient et de ses homologues relevant de la même famille ethnolinguistique, à savoir la branche thaï du groupe thaï-kadai, et de la plupart des autres systèmes de régime indifférencié (les familles paternelle et maternelle ont la même importance pour l'individu). Il entre dès lors dans l'ensemble des systèmes d'alliance semi-complexes. Ces systèmes semi-complexes sont des systèmes qui signalent, au moyen de prohibitions explicites, les groupes d'individus et les classes de consanguins à l'intérieur desquels Ego ne peut prendre conjoint pour contracter alliance. Ainsi, chez les Lao, les choix matrimoniaux sont réglés non pas par des prescriptions qui assignent à Ego une classe bien spécifique de partenaires matrimoniaux mais par des prohibitions qui vont porter sur des catégories sociales de référence.

La taxinomie lao présente la particularité de prendre une tournure teknonymique dès lors qu'Ego contracte alliance.

Similaire à bien des égards avec son homologue siamois, le système de parenté lao entre dans la catégorie des systèmes dits indifférenciés. Cependant, une inflexion matrilinéaire s'observe d'une part sur le plan successoral à travers un mode de transmission des biens qui, malgré sa dimension bilatérale, tend à privilégier les enfants de sexe féminin aux dépens des enfants de sexe masculin. D'autre part, cette inflexion se manifeste à travers le mode de résidence uxorilocale (installation du jeune couple chez les parents de la fille) initiale de la majorité des couples mariés. Remarquons néanmoins que la matrifocalité du système lao relève davantage d'une pratique qui obéit en priorité à des régularités plus qu'à une règle respectée de façon systématique. De ce fait, les exceptions sont, dans la pratique, assez courantes. En milieu social lao, ce qui frappe l'observateur, c'est bien l'absence de rigidité dans l'application des règles. On assiste par conséquent à des tendances plus qu'à des règles strictes.

La société lao laisse aux futurs mariés une grande part de liberté quant à leurs choix matrimoniaux.

Le choix du conjoint, à la libre initiative individuelle, peut en certains cas suivre des critères socio-économiques susceptibles alors d'orienter les stratégies matrimoniales. En milieu rural - mais il semble que cette tendance puisse s'appliquer également au contexte urbain -, la tendance dominante est aux unions homogames. En effet, on va privilégier un conjoint issu d'une condition proche de la sienne. En cas de disparité économique en faveur de l'époux et son côté, le mode de résidence devient virilocal. Notons, de plus, qu'à l'intérieur de la parentèle, théoriquement, les consanguins situés en deçà du second degré de collatéralité sont exclus comme conjoints. En milieu rural, le mariage entre cousins croisés n'est pas un mariage préférentiel ; il est un mariage admis.

La société lao ne possède pas de grandes unités bien délimitées à l'instar des clans et autres lignages que l'on retrouve au sein de collectifs minoritaires laotiens par exemple. Le groupe domestique forme l'unité sociale de base : II se compose généralement de plusieurs ménages réunis et vivant sous un même toit. La famille conjugale constitue l'élément de base du système lao.

Un clivage cependant existe. En effet, le système de parenté lao distingue dans chaque génération aînés et cadets. Cette dichotomie, fait central de ce système, inscrit tout individu dans une double relation : être à la fois plus jeune et plus âgé que d'autres personnes. L'importance de la séniorité transparaît dans cette relation aîné/cadet et à travers le code de conduite qu'elle implique.

Ajoutons à cela que la taxinomie lao présente la particularité de prendre une tournure teknonymique dès lors qu'Ego contracte alliance. Cette inflexion a cours d'une façon constante pour l'appellation des proches qui fait que dès qu'un frère ou une sœur s'est marié, les termes de parenté en usage et utilisés sont ceux des collatéraux, des ascendants.

Bien que la polygamie ait existé dans l'aristocratie notamment, elle n'est plus pratiquée. La monogamie règne partout dans le pays.

*Docteur en anthropologie sociale et ethnologie (EHESS, Paris)

SCANDINAVIAN BAKERY



74/1 Pangkham Rd. P.O.Box 6310
Tel: 21 5199, Fax: 21 5231
E-mail: scandi@laopdr.com
Vientiane, Lao PDR

OPEN EVERY DAY 7AM– 9PM

Bountoum Vongsithi, pour l'amour du Laos et du tennis

SOMSANOUK MIXAY

Bountoum Vongsouthi, 44 ans, vit à Paris depuis trente ans. Avec une formation d'ingénieur informaticien, il gagne bien sa vie et pourrait couler des jours heureux et sans histoires avec sa femme et son fils qui a 18 ans. Mais voilà ! Il a le tennis dans les tripes et son Laos natal dans le cœur. « *J'ai commencé à jouer au tennis il y a quinze ans. J'ai débuté un peu tard mais j'en suis passionné* ». Joueur de niveau 15, ce qui est assez élevé pour un amateur, il a participé a de nombreuses compétitions régionales en France. Il est revenu plusieurs fois au Laos. Mais cela a commencé par la Thaïlande. Bountoum s'est occupé de Paradorn Srichaphan quand ce dernier était encore junior et au début de sa carrière, et également de Tamarine Tanasugarn. Les jeunes joueurs thaïlandais étaient en France pour un tournoi. Ils avaient des difficultés pour s'exprimer en français et Bountoum, tout naturellement, s'est proposé de les dépanner. C'était le début d'une longue amitié, notamment avec Panadorn. « *Je lui inspire confiance et il me dit que je lui porte chance. Je lui donne des conseils pour sa carrière, je suis un peu son coach, je m'occupe de sa logistique. Il veut que je sois présent à tous ses matches importants* ». C'est ainsi que Bountoum était présent à ses tournois du Grand Chelem : Australian Open, Roland Garros, Wimbledon et US Open.

Bountoum se tourne maintenant vers le Laos et les joueurs de tennis lao qu'il veut mener à la victoire. Il y a deux ans, il a été nommé expert auprès de la Fédération de tennis lao par le président, Somphong Mongkholvilay, qui l'a aussi chargé d'être le représentant du tennis lao en Europe. A ce titre, il doit chercher des aides financières et matérielles et trouver des joueurs d'origine lao en Europe.

En 2003, il s'est occupé de l'équipe nationale du Laos aux SEA Games qui se déroulaient au Vietnam. Pour cela, il a fait venir un sportif de France, son neveu, Vivongsay Vongsouthi. Malheureusement, les hasards du tirage au sort ont placé Vivongsay en face du N°1 thaïlandais, Danai Udomchoke qui l'a facilement éliminé.

Pour les SEA Games des Philippines, à la fin de ce mois, il aligne quatre joueurs dont deux qui viendront de France et deux du Tennis Club de Vientiane. Les deux joueurs de France sont



Bountoum Vongsouthi

Thebsouvan Viengtay, 30 ans, et Vibounsong Vongsouthi, qui a maintenant 19 ans. Ils sont de niveau négatif, c'est-à-dire d'un bon niveau national en France, proche du niveau international. Les deux joueurs de Vientiane sont les vainqueurs d'un tournoi national à Savannakhet qui a réuni les meilleurs tennismen du pays. Ce sont Ekalath Phonepaseuth, 30 ans, et Daligna Saydara, 17 ans. Ce dernier se tiendra en réserve.

Côté soutien , Bountoum a pu obtenir une aide importante de Ki Daoheuang, de la Société Daoheuang, qui a généreusement sponsorisé l'équipe et le voyage de six personnes aux Philippines. Bountoum lui-même ne compte pas ce qu'il a déboursé : billet d'avion des joueurs de Paris à Vientiane, logement, tenues, etc. Déjà, en 1998, il a fait venir en France, de ses propres deniers, vingt joueurs du Tennis Club de Savannakhet, qui pendant un mois ont joué à Paris, Montpellier, Marseille et Nice.

Qu'est-ce qu'il attend des SEA Games des Philippines ? « *Il faut être réaliste. Nous sommes encore loin de la médaille d'or mais tout est possible. Je fais tout pour gonfler le moral de nos joueurs mais je leur laisse entrevoir honnêtement les difficultés. Notre propos est d'acquérir de l'expérience en nous battant dans les grandes compétitions internationales qui ne sont pas faciles* ».

Bountoum place son espoir dans le futur. « *Il faut recruter des jeunes. Il faut aller les chercher dans les écoles et les intéresser au tennis. Beaucoup de jeunes ont des dons mais ils n'ont pas les moyens. Quand nous courrions à Savannakhet avec les tennismen, une nuée de jeunes couraient avec nous sans savoir pourquoi. Il suffit de les y intéresser. Il faut donner leur chance aux jeunes* ». Bountoum va discuter avec l'ASEAN Tennis Federation, afin d'obtenir des aides pour construire des courts et former des professeurs.

Pourquoi fait-il tout cela, délaissant sa famille, abandonnant son travail ? « *Parce que j'aime mon pays, le Laos, et je veux contribuer à sa réussite dans un domaine qui me passionne. Quand vous n'êtes pas dedans, vous ne pouvez pas ressentir ce que je ressens. Dans le stade de Ho Chi Minh-Ville, Vivongsay s'était drapé dans le drapeau national lao et il pleurait. Nous avions tous les larmes aux yeux. Si vous n'êtes pas dedans, vous ne pouvez pas comprendre* ».

Si, Bountoum, nous comprenons votre amour pour la patrie et apprécions les sacrifices que vous faites.

Où acheter Le Rénovateur ?

1. Simeuang Minimart, Rue Samsenthaï, en face du vat Simeuang
2. Phimphone 3, Rue Setthathirath, à côté du Rénovateur.
3. Oudom Phathana, à côté du vat Dongpalane.
4. Scandinavian Bakery, place Namphou.
5. Mme Viengsay, Stand Pepsi en face de Namphou.
6. Mini Mart, Quai Fa Ngoum, au bord du Mékong.
7. Bureau de distribution de presse, rue Pangkham (entre Exotissimo et le Vientiane Times)

Treize délégations lao aux SEA Games

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Le 8 novembre à l'hôtel Lane Xang, M. Bouasone Bouphavanh, vice-premier ministre et M. Phouthong Sèng Akhom, président du Comité national des sports et du Comité olympique national ont présenté, lors d'une conférence de presse, les treize délégations lao qui participeront à cet événement sportif majeur.

Du 27 novembre au 5 décembre, les Philippines accueilleront des athlètes de onze nations du Sud-Est asiatique. Au total, 41 disciplines sportives sont inscrites au programme. Les athlètes lao seront au nombre de 136 et participeront à treize disciplines : l'athlétisme, le wushu (art martial), la lutte , la boxe thaïe, la pétanque, le tir au fusil, le taekwondo, le tennis, le golf, le judo, le karaté do, la boxe anglaise et le football.

« *Lors de la dernière édition au Vietnam en 2003, nous étions inscrits dans 23 disciplines sportives. Nous avions gagné 21 médailles, une en or, cinq d'argent et quinze de bronze. Nous nous étions classés au huitième rang des nations sur les onze participantes. Aujourd'hui, nous sommes inscrits dans seulement treize disciplines pour des raisons essentiellement financières, notre budget est moins important compte tenu de l'organisation des 7e Jeux nationaux à Savannakhet le mois suivant* », a déclaré le Dr Phouthong Sèng-Akhom.

Les plus grandes chances de médailles sont en pétanque, taekwondo et en boxe anglaise.

Lors de cette conférence de presse, M. Asang Laoli, vice-Premier ministre, a tenu à remercier les différents sponsors présents pour leur soutien au sport lao. Les principaux partenaires sont Beerlao (50 millions de kip) et la société Trio (40 millions). Ces deux partenaires tiennent également à récompenser les athlètes lao pour leur performance et c'est ainsi que Beerlao a décidé de donner 20 millions de kip à un éventuel médaillé d'or, 5 millions pour un médaillé d'argent et 1 million en cas de troisième place, synonyme de médaille de bronze.

Mauvaise pioche pour l'équipe lao de football

JEAN-FRANÇOIS BENZA

Le Laos tombe, lors des éliminatoires des 23e SEA Games, dans la même poule que l'Indonésie, le Myanmar, le Vietnam et Singapour. Le Laos se classe ainsi dans la poule B ou celle « de la mort » alors que la poule A regroupe la Thaïlande, la Malaisie, le Cambodge et les Philippines. Tel est le résultat du tirage au sort qui a eu lieu le 6 novembre à l'hôtel Sheraton Century de Manille (Philippines), pays d'accueil de l'événement sportif le plus important de l'Asie du Sud-Est, qui se tiendra du 27 novembre au 5 décembre prochain. Une nouvelle désagréable non seulement pour les joueurs, mais aussi pour leurs supporters qui connaissent bien la compétence de leurs adversaires.



L'équipe lao devra franchir bien des étapes pour accéder en finale.

« *Nous sommes tombés dans la poule la plus difficile. Toutes les équipes les plus fortes de la région, Indonésie, Myanmar et Singapour se retrouvent dans cette même poule* », a déclaré un membre de la fédération nationale de football. Selon lui, l'équipe lao devra affronter de nombreux défis si elle veut faire un bon résultat. Dans l'immédiat, les joueurs se consacrent aux entraînements et se préparent psychologiquement. Ce tirage au sort défavorable est, selon certains joueurs interrogés, à la fois « un défi » et « une opportunité » car, si le Laos le surmonte, sa qualification pour la finale aura une « grande signification ».

Le match d'ouverture se déroulera le 20 novembre face au Myanmar, qui depuis quelques années émerge dans le football régional. C'est un adversaire difficile avec un jeu imprévisible et une qualité physique à faire pâlir d'envie bien des équipes.

Deux jours plus tard, le onze lao rencontre les redoutables Vietnamiens, finalistes de la dernière édition. Le 26 novembre, le Laos rencontre Singapour, une des meilleures équipes de la région et vainqueur de la Tiger Cup 2004. Enfin, le dernier match se déroulera contre les Indonésiens, finalistes de la précédente édition de la Tiger Cup face à Singapour. La tache sera dure pour les Lao, reste le courage et la soif de victoire. Pour parvenir en demi-finale, ils devront prouver que rien n'est impossible.

Cette compétition est le plus grand événement footbalistique de la région et est vécue chaque fois comme une véritable coupe du monde.

Match de préparation pour les footballeurs lao

BOUAPHANH VIBOUNSAK

L'équipe nationale de football a débuté sa préparation aux SEA Games par une défaite face au club thaïlandais de la « banque Krungthai », au stade national le 9 novembre dernier, sur le score de 3 buts à 1.

La sélection lao, conduite par son entraîneur russe Valeri Vdovin, n'a jamais pu développer son jeu et a été menée très rapidement au score, dans les premières minutes de jeu.

En deuxième mi-temps, sans se désunir, l'équipe lao tente de revenir au score. A la 51e minute, ses efforts sont enfin récompensés par un joli but de son attaquant Phaivanh Louanglat, qui permet au lao de revenir à 1 partout.

Mais après cette égalisation, l'équipe lao sera totalement transparente et les joueurs thaïs, beaucoup plus entreprenants, marqueront sans surprise un deuxième but, à la 74e minute, d'une jolie frappe des 26m, suivi d'un troisième.

Malgré quelques réactions d'orgueil de l'équipe lao, le score n'évoluera pas.

« *Malgré la défaite, je reste confiant en nos chances aux SEA Games. Nous possédons un bagage technique important, nous manquons seulement de confiance en nous. Aujourd'hui nous avons pu le constater, nous avons eu beaucoup d'occasions franches mais encore trop d'imprécisions dans le dernier geste. Il faudra corriger cela le plus vite possible, face aux équipes vietnamienne ou singapourienne notre maladresse ne pardonnera pas* », a déclaré Valeri Vdovin.



Malgré leurs bonnes intentions, les joueurs lao se sont inclinés face à de valeureux adversaires.

Le ministère de l'Education se mobilise pour les 7e Jeux nationaux

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Le 8 novembre dernier, le ministère de l'Education a reçu une somme de 259 millions de kip, remise par les départements provinciaux de l'éducation. Cette somme sera utilisée pour assurer les frais d'organisation et de déplacements de la délégation du ministère de l'Education lors des 7e Jeux nationaux.

Sur ce montant, 81 millions de kip ont été attribués à l'Université nationale, 8 millions de kip pour l'école technique de Pakpasak, 6 millions pour le collège de Concenter, 5 millions de kip pour le Lycée de Vientiane, 5 millions pour l'école polytechnique de Sokpalouang et 5 autres millions pour l'école d'administration et de management de Rattana.



Logo des 7e Jeux nationaux de Savannakhet

M. Nouxèng Nouanehoune, chef du département des sports du ministère de l'Education, prévoit un budget de 832 millions de kip pour la préparation de ses sportifs aux 7e Jeux nationaux.

Le ministère sera représenté par 190 sportifs (86 femmes), dans quatorze disciplines, dont le football, le beach volley, le basket-ball, le kator, l'athlétisme, la natation, le taekwondo, le tennis de table et le cyclisme dans les catégories masculine et féminine, la boxe, le Mouay lao, la toupie traditionnelle et la pétanque uniquement chez les hommes et enfin le volley-ball chez les femmes.

Les entraînements se poursuivent actuellement sur trois terrains de sports : l'Université nationale, l'école polytechnique de Sokpalouang et l'école des sciences physiques de Thongpong. La plupart des sportifs sont des étudiants de l'Université nationale et ont bénéficié d'un aménagement des horaires pour s'entraîner en toute sérénité. La majorité d'entre eux bénéficient aussi de bourses d'études et en cas de médaille d'or, le ministère versera à l'athlète une prime de deux millions de kip.

Lors des derniers jeux nationaux, le ministère de l'Education a terminé au deuxième rang au tableau des médailles, avec 24 médailles d'or, 20 d'argent et 26 de bronze.

« *Le ministère de l'Education met tout en œuvre pour tenter de conserver sa deuxième place. Nous envisagions d'inscrire nos sportifs dans 21 disciplines, mais faute de moyens financiers suffisants, nous avons réduit nos objectifs et nous nous sommes contentés de les inscrire dans 14 disciplines. Malgré tout notre motivation reste intacte. Les plus grandes chances de médaille d'or pour le ministère sont en athlétisme, en natation, en boxe, en Mouay lao et en taekwondo* », a déclaré M. Nouxèng Nouanehoune.

???????????

DANS L'OBJECTIF

La cérémonie d'ouverture de l'exposition célébrant le 30e anniversaire de la RDPLao et la fête du That Luang 2005 s'est déroulée le 14 novembre dernier au centre Lao-ITECC à Vientiane. A cette occasion, M. Thongsing Thammavong, maire de Vientiane et M. Bounnhang Vorachith, Premier ministre ont coupé le ruban inaugural, en présence de nombreuses personnalités de haut rang. Cette exposition de marchandises de diverses organisations d'Etat et privées témoigne de leur travail pour la valorisation des produits nationaux durant ces 30 années passées. L'exposition est ouverte jusqu'au 24 novembre prochain.





Le président de l'Assemblée nationale M.Samane Vignaket a décoré des députés de la médaille du travail pour leur contribution lors du 26ème Congrès interparlementaire de l'ASEAN, qui s'est tenu en septembre dernier à Vientiane.

Dîner offert par l'ambassade de Brunei Dar-Es-Salam au Don Chan Palace à l'occasion de la sortie du Ramadam. La chargée d'Affaires du Brunei en compagnie du vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères, M. Samsavat Lèngsavad.





Le président de l'Assemblée nationale M.Samane Vignaket a remis un tableau d'honneur à Mme Pany Yathotu, vice-Présidente de l'AN pour son travail à l'occasion du 5ème mandat de l'AN.

Cérémonie solonnelle au cimetière militaire Français de Vientiane pour la commémoration de l'Armistice du 11 novembre 1918. L'Ambassadeur de France M. Maurice Portiche est venu se recueillir devant le monument aux morts pour la patrie en présence d'anciens combattants et de nombreuses personnalités.





No one knows Asia Pacific like we do.

Heavy, slow-moving traffic is an everyday occurrence in our big, thriving cities. This is where our intimate local knowledge helps us stay a step ahead and keep to the schedule. As the leading express distribution and logistics service provider, we know every lane and by-lane in Asia Pacific. So if there's a jam somewhere, we know how to get out of it like no one can. And with more people in more places, we can do it every time. Call your local DHL office or visit **www.dhl.com**

Deutsche Post World Net
MAIL EXPRESS LOGISTICS FINANCE

DHL



LAO BREWERY CO.,LTD.

Km 12 Thadeua Road, Vientiane Capital LAO P.D.R. P.O.Box : 1016 E-mail: lbcmk@laotel.com

Tel: (856-21) 812000, 812001, Fax: (856-21) 812002, 812049

www.beer-lao.com